

PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL DESARROLLO DE LA ORALIDAD EN
FRANCÉS EN LA I.E.D. LA CANDELARIA

JOSÉ CHAPARRO LADINO
CÉSAR AUGUSTO CASTRO RODRÍGUEZ

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ENFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS
BOGOTÁ 2012

PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL DESARROLLO DE LA ORALIDAD EN
FRANCÉS EN LA I.E.D. LA CANDELARIA

JOSÉ CHAPARRO LADINO
CÉSAR AUGUSTO CASTRO RODRÍGUEZ

TRABAJO DE GRADO POR OPTAR POR EL TÍTULO DE:
Licenciado en Educación Básica con Énfasis en Humanidades e Idiomas

ASESOR:
Andrés Leonardo Muñoz Noguera

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ENFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS
BOGOTÁ 2012

Nota de aceptación

Firma del presidente del Jurado

Firma del Jurado

Firma del Jurado

Bogotá D.C., _____

AGRADECIMIENTOS

Damos gracias a nuestras familias, profesores y amigos:

Doy gracias a en primer lugar a Dios por ayudarme en este proceso de formación tanto personal como profesional. Y a las siguientes personas

Deisy Perdomo, gracias por ser el motor de motivación para escoger esta profesión.

Mercedes, por darme la oportunidad de entrar a una gran institución como lo es la Universidad Libre.

A mis padres por brindarme el apoyo para estudiar la carrera, y apoyarme en todas las decisiones.

Jose Chaparro Ladino

Doy gracias a mi familia y docentes por apoyarme en mi proceso de formación como docente. Pues gracias a todos sus conocimientos me pude formar como profesor y ser mejor persona cada día.

César Castro

Finalmente agradecemos a nuestro Asesor Andrés Muñoz, pues gracias a sus aportes, paciencia, y dedicación, pudimos sacar adelante nuestro proyecto de grado

Jose Chaparro y César Castro

TABLA DE CONTENIDO

1. RESUMEN EJECUTIVO.....	12
2. DESCRIPCION DEL PROYECTO.....	13
2.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	13
2.2. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN.....	14
2.3. JUSTIFICACIÓN.....	15
2.4. OBJETIVOS.....	17
2.4.1. OBJETIVO GENERAL.....	17
2.4.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	17
3. ANTECEDENTES.....	18
4. MARCO TEÓRICO.....	21
4.1. ORALIDAD.....	21
4.1.1. EL DISCURSO ORAL.....	21
4.1.2. ORALIDAD Y ESCRITURA.....	22
4.1.3. CLASES DE ORALIDAD.....	23
4.1.4. ELEMENTOS NO VERBALES DE LA ORALIDAD.....	25
4.1.5. EL LENGUAJE Y LA SOCIALIZACIÓN.....	27
4.1.6. PEDAGOGÍA DE LA ORALIDAD.....	29
4.1.7. EL JUEGO COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA EN EL DESARROLLO DE LA ORALIDAD.....	30
4.2. LA PSICOLINGÜÍSTICA Y EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA.....	31
4.2.1. METODOLOGIAS PARA LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS.....	35
4.3. LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS.....	38
4.3.1. LA ADQUISICIÓN DE LA COMPETENCIA ORAL.....	38
4.3.2. LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ORAL EN FRANCÉS.....	40
4.4. ¿QUÉ ES EL BILINGUISMO?.....	41
4.4.1. TIPOS DE BILINGÜES.....	42
4.4.2. EDUCACIÓN BILINGÜE.....	44
5. MARCO LEGAL.....	47
5.1. CONSTITUCIÓN DEL 91.....	47

5.2.	LEYES Y DECRETOS SOBRE LA EDUCACION EN COLOMBIA.....	48
5.2.1.	LEY 115 GENERAL DE LA EDUCACIÓN de 1994.....	48
5.2.2.	DECRETOS	48
5.2.3.	ESTANDARES DE LENGUAS EXTRANJERAS	50
5.3.	ASPECTOS ADMINISTRATIVOS	53
5.3.1.	INFORMACIÓN BÁSICA.....	53
6.	MARCO METODOLÓGICO.....	55
6.1.	FASES DE LA INVESTIGACIÓN	55
6.1.1.	FASE DE OBSERVACIÓN.....	55
6.1.2.	FASE DE PLANEACIÓN.....	55
6.1.3.	FASE DE APLICACIÓN	55
6.1.4.	FASE DE EVALUACIÓN.....	58
6.2.	ENFOQUE DE LA INVESTIGACION.....	58
6.2.1.	TIPO DE INVESTIGACIÓN	58
6.3.	CARACTERIZACIÓN DE LA POBLACIÓN Y EL CONTEXTO.....	59
6.3.1.	POBLACIÓN	59
6.3.2.	MUESTRA.....	60
6.3.3.	INSTRUMENTOS Y TÉCNICAS PARA LA RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN	60
6.3.4.	INSTRUMENTOS.....	60
6.3.5.	TÉCNICAS	61
6.4.	PROPUESTA	62
6.4.1.	DESCRIPCIÓN DE LA CARTILLA	62
6.4.2.	METODOLOGÍA.....	63
6.4.3.	METAS DE APRENDIZAJE.	63
6.4.4.	MARCO COMUN DE REFERENCIA EUROPEO.....	64
6.4.5.	DATOS GENERALES DE LA CARTILLA.....	65
6.4.6.	AUDIOS.....	69
7.	ANÁLISIS DE RESULTADOS	70
7.1.	FASE DE EVALUACION	70
7.1.1.	ANALISIS DE LAS ACTIVIDADES.....	70
7.1.2.	ANALISIS DE LAS PRUEBAS DIAGNOSTICO.....	76
8.	CONCLUSIONES.....	82
9.	GLOSARIO	84

10.	BIBLIOGRAFÍA	86
11.	WEBGRAFÍA.....	88
12.	ANEXOS	89
12.1.	DIARIOS DE CAMPO	89
12.2.	OTROS DIARIOS DE CAMPO	95
12.3.	ACTIVIDADES	97

LISTA DE ILUSTRACIONES

ILUSTRACIÓN 1 – ESTRUCTURA MENTAL DEL BILINGÜE COORDINADO	43
ILUSTRACIÓN 2 – ESTRUCTURA MENTAL DEL BILINGÜE SUBORDINADO.....	43
ILUSTRACIÓN 3 – HABILIDADES DE COMPRENSIÓN ORAL – CICLO 1	51
ILUSTRACIÓN 4 – HABILIDADES DE EXPRESIÓN ORAL – CICLO 1	51
ILUSTRACIÓN 5 – HABILIDADES DE COMPRENSIÓN ORAL – CICLO 2	52
ILUSTRACIÓN 6 – HABILIDADES DE EXPRESIÓN ORAL – CICLO 2	52

LISTA DE TABLAS

TABLA 1 – COMPETENCIAS COMUNICATIVAS - CICLO 1.....	50
TABLA 2 – COMPETENCIA COMUNICATIVAS - CICLO 2.....	50
TABLA 3 – MUESTRA DE LA POBLACIÓN	60
TABLA 4 – COMPETENCES DE NIVEAU 1.....	64
TABLA 5 – CHANSONS POUR DEVELOPPER L'ORALITE	69

LISTA DE GRÁFICAS

GRÁFICA 1 – LES OBJETS SCOLAIRES	70
GRÁFICA 2 – LES PARTS DU CORPS	71
GRÁFICA 3 – LES VÊTEMETS	72
GRÁFICA 4 – LES COULEURS	73
GRÁFICA 5 – LES ANIMAUX	74
GRÁFICA 6 – LA PRESENTATION PERSONNELLE	75
GRÁFICA 7 – LA PRÉSENTATION – DIAGNOSTICO ANTES DE LA IMPLEMENTACIÓN	76
GRÁFICA 8 – LA PRÉSENTATION – CUADRO COMPARATIVO DE RESULTADOS	76
GRÁFICA 9 – LOS COLORES – DIAGNÓSTICO ANTES DE LA IMPLEMENTACIÓN	77
GRÁFICA 10 – LOS COLORES – DIAGNÓSTICO DESPUÉS DE LA IMPLEMENTACIÓN	77
GRÁFICA 11 - LES COULEURS - CUADRO COMPARATIVO DE RESULTADOS	77
GRÁFICA 12 – EL CUERPO – DIAGNÓSTICO ANTES DE LA IMPLEMENTACIÓN	78
GRÁFICA 13 – EL CUERPO – DIAGNÓSTICO DESPUÉS DE LA IMPLEMENTACIÓN	78
GRÁFICA 14 – LES PARTS DU CORPS - CUADRO COMPARATIVO DE RESULTADOS.....	78
GRÁFICA 15 – EL CLIMA – DIAGNÓSTICO ANTES DE LA IMPLEMENTACIÓN.....	79
GRÁFICA 16 – EL CLIMA – DIAGNÓSTICO DESPUÉS DE LA IMPLEMENTACIÓN.....	79
GRÁFICA 17 – LA MÉTÉO - CUADRO COMPARATIVO DE RESULTADOS.....	79
GRÁFICA 18 – EFECTOS CLIMÁTICOS – DIAGNÓSTICO ANTES DE LA IMPLEMENTACIÓN	80
GRÁFICA 19 – EFECTOS CLIMÁTICOS – DIAGNÓSTICO DESPUÉS DE LA IMPLEMENTACIÓN	80
GRÁFICA 20 – LES MANIFESTATIONS DU CLIMAT - CUADRO COMPARATIVO DE RESULTADOS	80
GRÁFICA 21 – LES VÊTEMENTS – DIAGNÓSTICO ANTES DE LA IMPLEMENTACIÓN	81
GRÁFICA 22 – LES VÊTEMENTS – DIAGNÓSTICO DESPUÉS DE LA IMPLEMENTACIÓN	81
GRÁFICA 23 – LES VÊTEMENTS - CUADRO COMPARATIVO DE RESULTADOS.....	81

LISTA DE ACTIVIDADES

ACTIVIDAD 1 – DIAGNÓSTICO INICIAL 1	97
ACTIVIDAD 2 - DIAGNÓSTICO INICIAL 2	98
ACTIVIDAD 3 – DIAGNÓSTICO FINAL 1	99
ACTIVIDAD 4 – DIAGNÓSTICO FINAL 2	100
ACTIVIDAD 5 - LES COULEUR PRIMAIRES	101
ACTIVIDAD 6 – LES COULEURS AVEC LES DRAPEAUX	102
ACTIVIDAD 7 – JEU DES COULEURS	103
ACTIVIDAD 8 – CHANSON DES COULEURS.....	104

1. RESUMEN EJECUTIVO

La presente investigación se realizó con niños de los ciclos 1 y 2 del IED Colegio La Candelaria la cual se encuentra en un convenio con la Alianza Francesa que consiste en formar estudiantes en el marco de la reintroducción del francés.

Por lo anterior, se decidió mejorar los procesos de aprendizaje del francés, específicamente con el diseño e implementación de una cartilla didáctica, enfocada en la oralidad, teniendo en cuenta, las actuales exigencias de la sociedad en el marco de las competencias comunicativas y la enseñanza del francés¹ en Colombia como segunda lengua (L2), garantizando a los estudiantes; una mejor educación, mejor calidad de vida, y una estabilidad laboral.

Este trabajo de grado se enfoca en el la enseñanza del francés como segunda lengua desarrollando principalmente la oralidad, teniendo en cuenta, conceptos claves sobre la didáctica de las lenguas; el bilingüismo, y las habilidades lingüísticas –compresión y expresión oral–.

En cuanto a la oralidad, se aborda el concepto de discurso oral y diferentes aspectos como: la pedagogía de la oralidad y manifestaciones del lenguaje oral, teniendo en cuenta el proceso que se debe llevar a cabo dentro de la enseñanza-aprendizaje.

Por último, se describen las diferentes teorías sobre la enseñanza del francés como segunda lengua, y algunas ciencias que intervienen en el proceso de aprendizaje, decodificación y producción de una lengua.

¹ Esto se logró gracias a los intereses presentados por la embajada de Francia en Colombia, el MEN –Secretaria De Educación-, universidades y colegios que hacen parte de la REF (red de excelencia educativa del francés)

2. DESCRIPCION DEL PROYECTO

2.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La enseñanza del francés en Colombia ha estado presente desde principios del siglo XIX, imponiéndose como lengua extranjera gracias a las diferentes expediciones realizadas en el país para el estudio de la biología –Botánica– y de la lingüística –lenguas indígenas– sobre el territorio y la sociedad que se encontraba en esta época, permitiendo así la divulgación de los derechos humanos que fueron traídos y traducidos por Antonio Nariño -periodista, político y militar neogranadino-, y al mismo tiempo, se introdujo la gramática² para hispano hablantes de Chantreau³ (RODRÍGUEZ, 1994). Además, la enseñanza del FLE (Francés Lengua Extranjera) después de 10 años de ausencia se ha retomado paulatinamente debido a su importancia lingüística, social, política, económica y cultural, especialmente por la expansión que este idioma tiene en Europa, África y Asia, garantizándole y ofreciéndole a la sociedad, diferentes oportunidades de estudio -investigación- y de empleo -multinacionales-.

Por una parte, el papel del docente actual en la escuela, solamente se ha limitado a la enseñanza de una cátedra asignada, preocupándose únicamente por la transmisión de información sin verificar si esta, está siendo analizada, procesada y aplicada por los estudiantes en un contexto real, como es: la familia y la escuela, por lo tanto, no hace un seguimiento adecuado sobre el proceso de aprendizaje que tiene cada estudiante, evaluando de forma equivocada. Asimismo, la sociedad colombiana a lo largo de la historia ha perdido el interés por la adquisición de una segunda lengua, debido a la influencia que ha tenido la globalización, la tecnología

² CHANTREAU, P. A., Arte de hablar bien francés o Gramática Completa dividida en tres partes, Sancha, 1797.

³ Literato y gramático francés, profesor de historia en Auch, miembro de la Academia Española; nacido en 1741 y muerto en 1808.

y la concepción errada respecto a la adquisición de una segunda lengua, limitando a los estudiantes en cuanto a la expresión oral.

Por otra parte, en la práctica docente realizada en el IED La Candelaria, en el primer ciclo del 2011, se pudo identificar la ausencia de un material especial que se enfocara en la enseñanza de la oralidad, dificultando así el proceso de aprendizaje de las diferentes asignaturas establecidas por la institución educativa, al mismo tiempo, no se encontró un proyecto transversal que ligara el francés con las demás áreas, puesto que, durante la práctica se pudo evidenciar que los estudiantes de los ciclos 1 y 2 carecen de vocabulario y buena pronunciación, por lo tanto, se hace necesario diseñar e implementar una guía didáctica en francés que ayude a fortalecer el proceso de desarrollo de la oralidad en cada uno de los ciclos. Por otro lado, es necesario mencionar que los estudiantes que se encuentran en la I.E.D., trabajan bajo las dimensiones -cognitiva, biofísica, artística, ético-social- de forma integral, sin embargo, no cuentan con un programa que se encargue de integrar todas las dimensiones enfocadas a la producción oral y la adquisición de vocabulario.

Por lo tanto, al momento de aplicar este proyecto se puede observar a futuro, que los estudiantes que reciban una clase en francés, deben partir de la adquisición de vocabulario que haga parte de su cotidianidad, tomando como base el juego y la didáctica dentro de la implementación de las actividades propuestas en la guía.

2.2. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

¿Cómo facilitar el desarrollo de la oralidad en francés en los estudiantes de la I.E.D. la Candelaria a través de una cartilla didáctica?

2.3. JUSTIFICACIÓN

Este proyecto se realiza con el fin de suplir las necesidades del IED Colegio La Candelaria, que se ha observado en la práctica docente de la Universidad. La enseñanza del francés en Colombia está orientada por los estándares básicos de competencias de calidad en lenguas extranjeras, en busca que los estudiantes sean personas competitivas en las habilidades comunicativas haciendo énfasis en la producción oral y que también tengan como referente las competencias ciudadanas en la comunicación, permitiendo al estudiante ser una persona capaz de pensar, analizar y argumentar de forma fluida en otro idioma.

Por una parte, la enseñanza del FLE⁴ se debe hacer desde temprana edad con el fin de impulsar el bilingüismo de nuestros estudiantes adquiriendo un nivel de lengua A1 o B1 que sería el ideal en un país de habla hispana. Por otra parte, apoyar el proceso de búsqueda de una educación competitiva y de calidad desde el primer ciclo, con el fin de obtener en 12 años la primera promoción bilingüe de francés en un colegio de educación pública, y de esta forma darle a los estudiantes la oportunidad de acceder al mundo globalizado lleno de oportunidades rompiendo la primera barrera que es el idioma.

Por otro lado, el proyecto piloto de bilingüismo Colegio La Candelaria que presenta la Secretaria de Educación Distrital (SED) y La Universidad Nacional⁵, con el apoyo de los practicantes de las universidades: Nacional, Salle, Libre, Javeriana y Los Andes, es trabajar las dimensiones -cognitiva, biofísica, artística, ético-social- de forma integral pero también es importante trabajarlo teniendo un proyecto transversal que desarrolle la oralidad con respecto al francés, al mismo tiempo, al ser un proyecto piloto no se contaba con un programa realmente concreto, que con el tiempo se fue desarrollando a través de las observaciones y experiencias

⁴ Francés Lengua extranjera

⁵ Secretaria de Educación (SED) y La Universidad Nacional (UNAL) “*Proyecto de educación bilingüe*” 2011

de los practicantes, profesores titulares y directores de práctica. También teniendo en cuenta que el proyecto de bilingüismo que se lleva a cabo en la institución, en su interés de entrar al mundo globalizado y junto a sus esfuerzos en cruzar las barreras lingüísticas y culturales, se ha puesto en la tarea de implementar el proyecto de bilingüismo desde el primer ciclo, con el fin de obtener la primera promoción netamente bilingüe en 12 años, sin embargo, la falta de recursos didácticos, por ejemplo, unos libros para el desarrollo de la oralidad acordes a las edades entre los 4 y 7 años.

2.4. OBJETIVOS

2.4.1. OBJETIVO GENERAL

Diseñar y aplicar una cartilla para el desarrollo de la oralidad.

2.4.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Realizar una prueba de diagnóstico para identificar el nivel de oralidad de los estudiantes.
- Diseñar e implementar una cartilla didáctica enfocada al desarrollo de la oralidad en el idioma francés.
- Evaluar la oralidad en el idioma francés de forma didáctica.

3. ANTECEDENTES

Los niños de grado preescolar del colegio la Sede C “La inmaculada” en el mes de marzo de 2009, iniciaron clases con énfasis en francés mediante el programa de Bogotá bilingüe en alianza con la Embajada de Francia y el Distrito Capital de Colombia. Además en el transcurso de la práctica, indagando sobre si los estudiantes usaban algún tipo de texto para el aprendizaje del francés, se llegó a la conclusión que el único material aportado era por parte de los practicantes. Por esta razón se hizo la búsqueda de proyectos o artículos que hablaran sobre la enseñanza del francés en forma oral, su aplicación en la escuela y en proyectos transversales.

PROGRAMA DE APRENDIZAJE DEL FRANCÉS PARA JARDINES INFANTILES “LES PETITES LAPINS” ALIANZA COLOMBOFRANCESA (2008).

La alianza francesa lleva a cabo desde el año 2008, un programa donde se reúne un grupo de jardines infantiles bilingües español - inglés, cuyo interés gira alrededor de este proyecto educativo. Éste proyecto educativo consiste en introducir el francés como segunda lengua extranjera en su pensum para facilitar a sus alumnos el desarrollo del idioma en su proceso académico. Este proyecto presenta algunas ventajas como: diseño y organización del programa académico, las horas son validadas ante la alianza francesa, eximiéndolos de otro examen; se capacita al niño con vocabulario propio de su edad; se desarrollan actividades lúdicas que permiten al niño descubrir una nueva cultura; entre otras. Una de las desventajas que presenta este programa es que está dirigido a jardines bilingües privados. Es importante resaltar que la información presentada en relación con este antecedente es restringida , por lo que no se pudo ampliar debido a que la institución en cuestión no suministró mayor información

TESIS “ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA LENGUA FRANCESA EN NIÑOS COLOMBIANOS CUYAS EDADES OSCILAN ENTRE LOS CUATRO Y DIEZ AÑOS” (1994). UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS, DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA EN IDIOMAS. MARISOL GUZMÁN RODRÍGUEZ, DORA INÉS MELO PERDOMO Y GLADYS CECILIA MORENO PÁEZ.

Es un estudio realizado sobre la forma de adquisición de la lengua francesa en el niño, el cual se llevó a cabo cuando la enseñanza del francés se daba solo a nivel del bachillerato excluyendo de esta forma a la población infantil entre los 4 y 10 años de edad. Este hecho las motivó a realizar una investigación sobre la importancia de la enseñanza precoz de la lengua francesa y, de este modo elaborar un programa y unos modelos de clase que sirvieran como guía al momento de enseñarla.

TESIS “LA ENSEÑANZA DE LA CONVERSACIÓN EN EL AULA DE FLE” (2009), UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL, FILOLOGÍA EN IDIOMAS NATALIA PARDO Y MAIRA MALDONADO

Este trabajo se centra en la enseñanza de la conversación, en la enseñanza del FL2 y sobre uno de los aspectos más olvidados el que apenas se ha profundizado en los últimos años. A pesar de que se trata de la forma más habitual de comunicación, la conversación como tal no es apenas trabajada en clase, siendo normalmente relegada por aspectos gramaticales y funcionales que son percibidos como más importantes a los ojos de la mayoría de los profesores y alumnos. Sin duda la ORALIDAD es uno de los rasgos fundamentales de toda conversación, aunque se podría pensar que chatear a través de internet es otra manera de conversar, lo que no quiere decir que siempre que nos comuniquemos oralmente Estemos conversando. Para que esto suceda deben existir otros condicionantes: sobre todo, tal y como explica el propio diccionario, un intercambio entre hablantes

que provoque una INTERACCIÓN O DIÁLOGO que es lo que diferencia la conversación de otros intercambios comunicativos orales como, por ejemplo, un monólogo o el discurso de un político.

4. MARCO TEÓRICO

A continuación, se presentarán diferentes teorías acerca de la oralidad y cómo estas influyen en el aprendizaje de una lengua⁶, teniendo en cuenta el Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas y el actual proyecto de bilingüismo que se lleva a cabo en el país por el Ministerio de Educación Nacional, además de los diferentes aportes realizados por expertos en oralidad y en la didáctica del (FLE)⁷ como segunda lengua.

4.1. ORALIDAD

Desde su etimología, la palabra *oral*, se remite; al latín *oralis*, derivado a su vez del vocablo indoeuropeo os “boca” y del sufijo español *al* “de”, “relativo a”. Así mismo, la oralidad se entiende como el ejercicio que se realiza al momento de producir sonidos articulados en la producción de mensajes gracias a la facultad del lenguaje (Chomsky, 2010)⁸.

4.1.1. EL DISCURSO ORAL

El discurso oral, abordado por Van Dijk, en relación a las “culturas”, “las etnicidades”, “el género”, “tipos de análisis de discurso” y la emergencia de otras disciplinas relevantes, forma, significado, interacción y cognición; evidencia que el contexto juega un rol fundamental en la descripción y explicación de los textos orales. Sin embargo, los rasgos del contexto no solo pueden influir en el discurso oral, sino que es posible modificar las características del discurso escrito teniendo en cuenta el contexto.

⁶ El aprendizaje de la lengua materna o de una segunda.

⁷ *Ibíd.* Pág. 8

⁸ Según Chomsky, el lenguaje se entiende como la facultad innata que posee el hombre para comunicarse.

En la línea de enfoque de Van Dijk, se puede deducir que: la oralidad se involucra en todas las propiedades o atributos de una situación social que son relevantes en la producción y comprensión del discurso.

4.1.2. ORALIDAD Y ESCRITURA

En el texto de Walter Ong, “oralidad y escritura” se evidencia que la oralidad primaria es un proceso oral libre de todo conocimiento que existe en la escritura, reafirmando que la comunicación oral es de gran importancia para el hombre; teniendo en cuenta que la oralidad es un medio de comunicación, pero no está de más, darse cuenta que la comunicación oral es la base de toda comunicación humana.

Indiscutiblemente el lenguaje es un fenómeno que centra sus bases en la oralidad, los seres humanos emplean una gran diversidad de medios para comunicarse, valiéndose de sus sentidos, principalmente del oído; sin embargo, el lenguaje como sonido articular resulta primordial, no solo en la comunicación entre los individuos de una comunidad sino también en el pensamiento mismo, donde este posee una relación muy estrecha con el sonido.

De este modo se puede ver que su importancia va más allá de la comunicación con el entorno, se extiende a la comunicación con el hablante mismo, con su pensamiento. El habla se vuelve inseparable de la conciencia humana, condición que incluso impera en los procesos de escritura donde necesariamente el lector recurre a una forma de comunicación consigo mismo. El hombre es un ser naturalmente conversador. De cualquier modo que se considere esta aptitud como secundaria o como esencial, como la manifestación de una «facultad» innata o como el producto de una larga evolución social, ella es en todo caso la característica más aprehensible de la humanidad, la que marca los comienzos de

la evolución y la frontera con las especies inferiores, y la que afianza en los hechos la identidad.

Todo ser humano habla por que desde su vientre está en contacto directo con la oralidad, por lo tanto, adquiere esta habilidad que es innata haciendo uso de la repetición, y esto aparece como perfectamente natural. Sin embargo, en una segunda lengua el proceso de adquisición y desarrollo requiere un poco más de trabajo.

4.1.3. CLASES DE ORALIDAD

De esta manera, la oralidad primaria funciona en una sociedad que no ha sido influenciada por la escritura recurriendo a la memoria, siendo este un discurso ofrecido a una sociedad colectiva o audición pública⁹; mientras que el lenguaje escrito, se hace a la recepción privada cuyos receptores del mensaje lo hacen en diferente tiempo y lugar. De igual forma, el señor Julio Murillo Puyal autor del artículo “ORALIDAD Y ENSEÑANZA APRENDIZAJE DEL FRANCÉS A HISPANOHABLANTES¹⁰” muestra de forma contraria con lo anterior citado, que la oralidad se fundamenta en la primacía y prioridad de las manifestaciones fónicas en la actuación audio-fonatoria, es decir, que viene determinada por la misma naturaleza de comunicar, expresar ideas y sentimientos a través de una lengua. Por lo tanto, todo profesor de idiomas debe determinar las técnicas y estrategias didácticas, así como adoptar las diferentes variables y parámetros que le permitan caracterizar no solo la materia fónica resultante del proceso de percepción y producción del habla, sino ese mismo proceso donde la intervención pedagógica puede deducir el progreso del estudiante.

⁹ Goyez Narvárez, Julio César. (2002), Oralidad y Etnoficción, *Pedagogía de la Oralidad*. (pp. 20) Bogotá, UNAD

¹⁰ Puyal Murillo Julio. Revista interuniversitaria de formación del profesorado, ISSN 0213-8646, N° 53, 2005 , págs. 47-74

También cabe decir, que es necesario conocer las diferentes necesidades de los estudiantes, para así, fijar objetivos y trazar metas socio económicas y socio culturales que les brinde la posibilidad de acceder a medios audiovisuales, y por otra parte, fortalecer el desarrollo de las relaciones internacionales que multiplican las posibilidades de comunicación presencial, haciendo patente que el conocimiento de una segunda lengua no se debe limitar a la lengua escrita si no que incluya de manera significativa la capacidad de comprender el habla y expresarse oralmente.

Cabe señalar, que el desarrollo de la oralidad en una L2 se debe aplicar – aprender, procesar y ejecutar– desde los primeros ciclos de vida, ya que los niños a temprana edad cuentan con unas aptitudes que se deben explotar al máximo, teniendo en cuenta que antes de los once años de edad el niño desarrolla una capacidad de selección de fonemas, que son adquiridos a través de la lengua materna, permitiéndoles una mejor imitación y pronunciación de fonemas diferentes a su L1¹¹. Hacia los once años el niño atraviesa por una sinapsis que causa complicaciones en el aprendizaje de una lengua extranjera y una fosilización en la pronunciación de la misma, por lo tanto cuando se expone el niño a temprana edad al aprendizaje de una lengua extranjera se previenen ciertos riesgos como el bloqueo, o la pronunciación fosilizada.

Teniendo en cuenta lo anterior, Vygotsky propone dos tipos de desarrollo de la memoria: la natural y la mediada, la primera, se desarrolla mediante la relación de estímulos internos y la segunda, es la que se da de la relación del individuo con los estímulos artificiales. Según lo observado desde la práctica docente en el aprendizaje de una lengua extranjera se deben vincular todo el tiempo actividades relacionadas con juegos verbales, dibujos, poesías etc. Que ayuden a desarrollar estos dos tipos de memoria.

¹¹ L1 lengua primera, hace referencia a la lengua materna

4.1.4. ELEMENTOS NO VERBALES DE LA ORALIDAD

Los gestos, las posturas, la distancia entre las personas que participan en un evento comunicativo, la calidad de la voz o las vocalizaciones son elementos consustanciales a la actividad verbal oral. Todos estos elementos se producen con mayor o menor control consciente, de forma más o menos mecánica, cumpliendo un papel comunicativo ¹²importante.

Por otra parte, La kinésica se refiere al estudio de los movimientos corporales y posiciones resultantes, conscientes o inconscientes, naturales o aprendidas, que poseen un valor comunicativo intencionado o no, durante un acto de comunicación oral. Los gestos pueden sustituir a la palabra, repetir o concretar su significado, matizarla. Los gestos, las maneras y las posturas que se consideran adecuadas pueden variar según el tipo de evento o la ocasión, según el grupo social y varían de una cultura a otra. A través de un gesto o de una postura podemos mostrar interés, indiferencia, desprecio y ansiedad respecto a lo que se dice. (Calsamiglia & Tusón, 2002)

Además, encontramos la proxemia, la cual se refiere a la manera en que el espacio se concibe individual y socialmente, a cómo los participantes se apropian del lugar en que se desarrolla un intercambio comunicativo y a cómo se lo distribuyen. Tiene que ver con el lugar que cada persona ocupa libremente en los posibles cambios de lugar de algunos de los participantes, en el valor que se atribuye a estar situados en esos lugares y a la posibilidad de moverse o no. También tiene que ver con la distancia que mantienen entre sí los interlocutores, esta distancia puede variar por muchos motivos. A lo largo de un mismo intercambio, algún participante puede acercarse a otro u otros para susurrar, para mostrar intimidad, para asustar; del mismo modo puede alejarse un poco para abarcar mejor a todos los interlocutores, para gritar, para marcar distancia social,

¹² Mark L. Knapp (1980). La comunicación No Verbal: El cuerpo y el entorno [completar](#)

etc. La distancia entre los interlocutores depende mucho del tipo de evento de que se trate ya que no es la misma distancia la que guarda en una conferencia el conferencista y la audiencia, que la que se conserva en una conversación íntima o una reunión de trabajo. Por supuesto, la distancia que se considera apropiada según los eventos o los diferentes momentos dentro de un mismo evento varía intraculturalmente e interculturalmente.

Por otra parte, en la frontera, entre el gesto y la palabra aparece una serie de elementos vocales, aunque no lingüísticos, que se producen con los mismos órganos del aparato fonador, ellos son la calidad de la voz y las vocalizaciones.

La calidad, se refiere a la intensidad y el timbre de una voz nos puede indicar el sexo, la edad, determinados estados físicos como la afonía, el resfriado, el asma; determinados estados anímicos como el nerviosismo, la relajación. Hay ciertos aspectos de la calidad de una voz que se deben a características fisiológicas, es decir, que dependen de la configuración específica de las diferentes partes que componen el aparato fonador. Así, no hay dos voces iguales, puesto que no hay dos personas iguales; existen voces características de la infancia y de la edad adulta o de la vejez, existen voces masculinas y femeninas. La calidad de la voz se puede modular para conseguir determinados efectos o para manifestar determinadas intenciones. Así, un mensaje puede ser susurrado, gritado, dicho con ironía, con seriedad, en broma.

Por otra parte, en cada grupo social se asocian determinados valores a la calidad de la voz. En nuestro entorno, por ejemplo, se valora más para el uso público una voz grave que una voz aguda, ya que la primera se asocia con la seguridad, la capacidad de tomar decisiones de carácter público, y esto no es extraño puesto que la voz grave es la típicamente masculina adulta y es la voz de los hombres la que históricamente ha ocupado los espacios públicos en nuestras sociedades.

Sin embargo, otro aspecto importante se enmarca en las vocalizaciones en las cuales se enfatiza en los sonidos o ruidos que salen por la boca, que no son palabras, pero que desempeñan funciones comunicativas importantes. Pueden servir para asentir, para mostrar desacuerdo o impaciencia, para pedir la palabra o para mantener el turno, para mostrar admiración o desprecio hacia quien habla o hacia lo que dice. Normalmente se producen en combinación con gestos faciales o de otras partes del cuerpo y tienen un valor interactivo a veces crucial. Desatender lo que nos indican esos “ruidos” o interpretarlos de manera equivocada puede ser fuente de malentendidos o de incomprensiones más globales. Se les suele prestar poca atención cuando se analizan las lenguas o cuando, por ejemplo, se enseña una lengua extranjera. Las consecuencias de ese descuido producen una visión parcial y limitada de lo que son los usos comunicativos y pueden inducir a cometer errores de producción y de interpretación (Calsamiglia & Tusón, 2002).

4.1.5. EL LENGUAJE Y LA SOCIALIZACIÓN¹³

El primer escalón en el proceso de socialización se evidencia en la relación interpersonal que se encuentra ligada a la adquisición del lenguaje. Por lo anterior, el niño necesita de una estimulación para iniciarse en ese aprendizaje de adquisición de una segunda lengua, por lo que el contexto familiar constituye el principal estímulo para la adquisición del lenguaje.

Sin embargo, el niño desde un primer momento tiene una intención comunicativa con el mundo que le rodea, y se esfuerza en producir los sonidos que va escuchando, disfrutando de la conversación por lo que para todo tiene una

¹³Díaz Quintero, María del Mar (2009, enero). El Lenguaje oral en el desarrollo infantil. *Innovación Y Experiencias Educativas, Revista Digital, Fascículo 1*.

Recuperado de:

http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_14/MARIA%20DEL%20MAR_DIAZ_2.pdf.

pregunta, así mismo, busca respuestas para todo y presta mucha atención a todo lo que sucede a su alrededor.

Por otra parte, cuando el niño no está expuesto a una relación de comunicación con los adultos el desarrollo de las capacidades comunicativas se puede retrasar, por lo tanto, aparte de disponer de facultades biológicas para el desarrollo oral, el niño debe contar con un medio social adecuado ya que la afectividad juega un papel muy importante en este proceso.

Así mismo, el contexto educativo juega un papel muy importante en el desarrollo y perfeccionamiento del lenguaje, en especial cuando en la familia no se ha enriquecido el proceso. Es por esto que los docentes se deben convertir en líderes en el proceso de socialización del niño o la niña favoreciendo la forma en la cual se adapta al medio teniendo en cuenta el contexto.

Para complementar lo anterior, Jean Piaget (Piaget, 1965), plantea que el lenguaje es una consecuencia de nivel de desarrollo de la inteligencia que empieza desde el mismo nacimiento, mucho antes de que el niño empiece hablar, incluso desde el mismo vientre de la madre, por lo que se puede entender que primero se da el proceso en la mente, para después producir a través del lenguaje frases que el autor clasifica en dos grupos: lenguaje egocéntrico¹⁴ y Lenguaje socializado¹⁵.

Por consiguiente, La modalidad oral es natural, consustancial al ser humano y constitutiva de la persona como miembro de una especie. Se produce en el cuerpo aprovechando órganos del sistema respiratorio y de diferentes partes de la cabeza, además, el movimiento de los ojos, diferentes expresiones faciales y otros movimientos corporales forman parte importante de la oralidad.

¹⁴ El niño al hablar, no se preocupa de su interlocutor, ni si alguien lo está escuchando; generalmente habla de si mismo y de temas que le concierne.

¹⁵ Se caracteriza por el dominio de la información y su comunicación hasta el exterior, en forma adaptativa, por parte del niño.

Sin embargo, no todas las manifestaciones comunicativas orales son naturales. Por ejemplo: una conferencia, un sermón, un discurso inaugural, aspectos que requieren un alto grado de preparación y que además hacen uso de la escritura. Llegar a dominar esas formas de hablar no es fácil y por ende el desarrollo de la competencia oral hace parte de la educación lingüística como se ha podido evidenciar a través de la historia desde la época clásica en donde se hace uso práctico de la retórica¹⁶ y de la oralidad¹⁷.

4.1.6. PEDAGOGÍA DE LA ORALIDAD

En el siglo V antes de Cristo, Sócrates reconoce la escritura como el medio de comunicación que podría difundirse a gran velocidad, y a su vez, esta podría ser dominada por cualquier persona, dado que la oralidad y la escritura hacen parte de una misma moneda, aunque con espacios de pensamiento y expresión sean distintos, siempre van a depender una de la otra. Además la oralidad no termina con el surgimiento de la escritura, ya que el hombre siempre hará uso de la palabra, con el fin de satisfacer su necesidad de comunicar y expresar sentimientos (Goyez Narváez, 2002).

La pedagogía de la oralidad, busca promover el uso de la palabra en el hombre de manera constante, pues este ejercicio puede ser llevado a cabo por un profesor o maestro en su quehacer docente, que motive a los estudiantes a hacer uso de la misma –palabra– dentro y fuera del aula de clase, puesto que, esta actividad le permitirá al estudiante practicar, incrementar y profundizar sus conocimientos sobre los hechos o acontecimientos que hayan o estén pasando en el momento y al mismo tiempo sea testigo de su propio proceso de análisis del discurso, teniendo en cuenta las diferentes acciones que se encuentran en la acción

¹⁶ Es el arte que enseña las reglas del buen decir. También, se denomina retórica al conjunto de reglas, preceptos y principios referentes al arte de hablar o escribir de manera elegante

¹⁷ el arte de la elocuencia o como el arte de hablar con elocuencia, o arte que enseña las reglas para llegar a ser un buen orador.

comunicativa, como: la producción, transmisión, recepción conservación y repetición del mensaje. Del mismo modo, la oralidad sigue y seguirá siendo un punto importante en la vida del hombre, ya que esta siempre será una herramienta clave en la producción y transmisión de conocimiento entre generaciones.

4.1.7. EL JUEGO COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA EN EL DESARROLLO DE LA ORALIDAD

A través del tiempo el juego¹⁸ ha sido considerado como una estrategia educativa de la cual el hombre ha hecho uso desde tiempos remotos, y aunque en un principio, no fue tenido en cuenta como parte del proceso educativo por que se daba más relevancia a los aportes de la psicología, la filosofía, la antropología o la sociología, la educación ha venido buscando una transformación en aras de aprovechar todas las ventajas que su uso pedagógico posee dentro del desarrollo de habilidades en el marco de la educación.

Además, diferentes estudios han demostrado que el juego motiva el desarrollo del lenguaje, pensamiento creativo, solución de problemas, capacidad para adquirir nuevos entendimientos etc. Por lo tanto, se hace necesario hacer un recorrido histórico para revisar las teorías de varios autores que mencionan el juego como parte importante del desarrollo de la oralidad con niños. Por una parte, Vygotsky¹⁹ propone que, el juego es una de las formas que los niños utilizan para comprender los sistemas de relaciones y valores y otras claves de la cultura inmediata que le rodea. De esta manera, el juego es la herramienta que el niño utiliza para socializar en su entorno. Por lo que, Propone la teoría de Vygotsky, el niño encuentra una relación con su evolución personal, ya que, utiliza primero el juego para desarrollar sus capacidades motoras y continúa con la necesidad de interpretar roles y sumarse al proceso de socialización.

¹⁸ Garfella Esteban, P.R. (1997), "El devenir histórico del juego como procedimiento educativo: el ideal y la realidad", Historia de la educación: Revista interuniversitaria, 16, pp. 133-154.

¹⁹ VYGOTSKY, L. S.: Pensamiento y lenguaje, Paidós, Barcelona, 1995.

Por otra parte, Para Bruner ²⁰el juego infantil es la mejor muestra de la existencia del aprendizaje espontáneo; él considera el marco lúdico como un espacio para la recreación de aprendizaje previo y la estimulación para adquirir seguridad en dominios nuevos. Según Bruner, las segundas lenguas se dominan más rápido, cuando su adquisición tiene lugar en medio de una actividad lúdica. El desarrollo del pensamiento está en gran parte determinado por las oportunidades de diálogo. De la misma manera, el sociólogo francés Roger Caillois ²¹habla de los juegos y los hombres, teoría con la que contribuyó al desarrollo de los estudios sobre los juegos, ya que propone una clasificación de los mismos en cuatro categorías: competencia, azar, simulacro y vértigo. Por último, cabe nombrar a la profesora Catherine Garvey²², quien señala la importancia que el juego tiene en el aprendizaje, teniendo en cuenta que requiere una actividad verbal, mental y física altamente positiva en el estudiante. Además, enfatiza en que el juego es placentero y divertido, por lo tanto, sus ideas llevadas al contexto educativo resultan positivas para el proceso de enseñanza aprendizaje de una segunda lengua y sobre todo en el desarrollo de la oralidad.

4.2. LA PSICOLINGÜÍSTICA Y EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA

Durante la segunda mitad del siglo 20, la lengua²³ se consideró como una parte fundamental del conocimiento del hombre, permitiendo así, la posibilidad de comunicarse con los demás no solo, a través de, las imágenes sino también de

²⁰ BRUNER, J. (1983): Juego, pensamiento y lenguaje. Madrid: Alianza Editorial.

²¹ CAILLOIS, R. (1958) teoría de los juegos. Biblioteca breve. Barcelona. Seix Barral.

²² GARVEY, Catherine (Madrid, 1920) el juego infantil, ediciones Morata S.A. (FUNDACIÓN DE Javier Morata, editor)

²³ Al ser parte importante del conocimiento del hombre, este se encargaba del estudio de las categorías gramaticales; la fonética, la ortografía, la morfosintaxis y el léxico de la lengua

sonidos. Así mismo la lengua es considerada como una herramienta útil para ser usada en diferentes situaciones –pregunta, afirmar, pedir información, etc. –²⁴.

Entre varias teorías consultadas encontramos que la psicolingüística o psicología del lenguaje²⁵ es la disciplina que estudia factores psicológicos y neurológicos que capacitan al hombre para adquirir el lenguaje, por lo que decidimos exponer algunos aspectos fundamentales para nuestra investigación.

En esta disciplina se pueden evidenciar dos aspectos que son de suma importancia para el proceso de la comunicación a través del lenguaje, al primero se le llama codificación o producción y al segundo, decodificación o comprensión. En el primero, se analiza el proceso para producir un texto con coherencia y cohesión, y el segundo, estudia las estructuras psicológicas que hacen que entendamos los procesos comunicativos.

Por otra parte, analizando los estímulos externos, encontramos el factor auditivo y el visual en donde las etapas sensoriales serán distintas por lo tanto su aprehensión será distinta y acogerá una información determinada según su estímulo externo.

El niño tiene capacidades innatas para aprender una segunda lengua si tiene un contacto directo con la misma durante determinado tiempo, es decir, que un niño tiene la capacidad de aprender una lengua extranjera con mayor rapidez, además entre mayor sea el número de lenguas que posea más sencillo será el aprendizaje de las otras lenguas.

²⁴ Para que una persona pueda hacer uso de –la lengua– esta herramienta de manera efectiva, debe aprender a usarla en los diferentes contextos en el que esta se encuentre

²⁵ La Psicología del Lenguaje tiene como finalidad principal el estudio de los procesos psicológicos implicados en la comprensión y producción del lenguaje humano.

Groux (2003) propone que cuando al niño se le sensibiliza desde temprana edad para el aprendizaje de una lengua extranjera, el resultado de este proceso es más óptimo, teniendo en cuenta que hacia los tres años de edad el niño cuenta con flexibilidad intelectual, la cual le permite aprender y relacionar de una forma sencilla diferentes culturas.

(...) cuando se comienza el proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera desde los tres años de edad, se hace necesario e indispensable continuar el proceso de enseñanza durante toda la etapa primaria” (Groux)

Es decir, el Estado debería incluir la enseñanza de lenguas dentro del currículo de lenguas extranjeras durante todo el proceso escolar.

Hagège (1996) afirma, que la enseñanza de una lengua extranjera antes de los diez años, es mejor y más efectiva, teniendo en cuenta que, los niños cuentan con beneficios cognitivos, tienen capacidades auditivas especiales, las cuales les permiten reproducir sonidos diferentes a su lengua materna sin complicaciones y realizar la práctica de la lengua extranjera sin ningún temor a la interferencia, equivocación u error, ya que su concepción sobre identidad personal o imagen social es muy mínima.

Adicionalmente el niño estará en la capacidad de desarrollar su personalidad de una forma más efectiva ya que adquiere apertura intelectual, la cual le permite que aprenda fácilmente una lengua extranjera, conozca otras culturas y la forma de vida de otros seres humanos. Generándole, por otra parte, seguridad al momento de la interacción.

Para complementar lo anterior, con base en el texto de Zanon (2007) “psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual”, en uno de sus apartados dentro del texto ya mencionado nos habla del desarrollo que tuvo la psicolingüística en los años setenta haciendo énfasis en

la incorporación de la semántica a los estudios sobre el desarrollo del lenguaje. Resaltando la necesidad de considerar el valor del significado en las producciones infantiles.

Por tal motivo el reconocimiento de vocabulario dentro del proceso de aprendizaje de una lengua extranjera es tan importante para el desarrollo de las habilidades orales. Por lo tanto, como proponen Manuel Vega y Fernando Cuetos en una de sus obras, titulada “psicolingüística del español”, capítulo 1, los desafíos de la psicolingüística, en uno de sus apartados titulado velocidad y controlabilidad del input lingüístico, hace referencia a la exigencia del lenguaje oral en cuanto a que se debe procesar en el mismo momento en que se produce.

Por lo que una persona que no adquiriera un bagaje amplio en vocabulario desde la primera etapa de aprehensión de la lengua extranjera tendrá muy poca efectividad dentro del proceso comunicativo en el marco de la adquisición de lenguas extranjeras. La forma en que un niño adquiere el lenguaje Puede proporcionar mucha información acerca del funcionamiento del sistema de procesamiento lingüístico. Por una parte porque para llegar a poseer el sistema completo el niño tiene que ir desarrollando los diferentes componentes que lo integran y el funcionamiento del sistema cuando todavía está incompleto es una buena fuente de información. Por otra parte, porque la perspectiva ontogénica nos permite conocer cómo se generan y enriquecen los procesos del lenguaje, ayudando a superar la visión estática que como consecuencia de la utilización casi exclusiva de sujetos experimentales adultos, predomina en la psicolingüística.

Con respecto al aprendizaje de una segunda lengua, (OCAMPO) afirma que:

“(…) la metodología es fundamental en el proceso porque a través de esta podemos llegar a motivar a nuestros estudiantes a adquirir de la mejor manera los conocimientos pertinentes. Ya

que los niños de 3 años en adelante tienen la posibilidad de discriminar sonidos y significados de palabras teniendo en cuenta su entorno social y su identidad individual”.

El niño a los cinco años debe ser capaz de producir oraciones simples haciendo asociación de imágenes y reconocimiento de palabras, a los seis años el niño comienza a realizar proyecciones y a profundizar en su conocimiento personal desde la percepción del mundo.

Este autor también nos propone que es necesario que el docente de segundas lenguas lleve al niño a identificar y conocer su parte fonológica haciendo discriminación de otros sonidos que aporten a su desarrollo fonológico y metalingüístico.

Por consiguiente, para que el hombre pueda hacer uso correcto de las habilidades comunicativas, este debe desarrollarlas a través de la práctica, y así, sus competencias en comprensión y expresión oral se fortalecen gracias al intercambio de conocimientos que hace de la lengua con los demás seres humanos. Además es importante resaltar que, para la enseñanza y aprendizaje de una L2 segunda lengua se deben tener en cuenta las competencias; lingüística, comunicativa y pragmática.

4.2.1. METODOLOGIAS PARA LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS

Históricamente, la primera metodología de enseñanza de lenguas modernas, se calcula sobre la metodología de enseñanza en lenguas antiguas. Sin embargo, el pensamiento pedagógico del siglo XVI al siglo XIX se enfocó en escuchar y repetir, (Pluche, 1751). Lo anterior muestra a grandes rasgos el pensamiento didáctico de esta época que se puede resaltar en especial por el carácter abstracto de las actividades de enseñanza en la práctica de la lengua como, el aprendizaje de

memoria de las reglas gramaticales y de palabras en orden alfabético, la complejidad de las reglas gramaticales que sobrecargan el espíritu de los estudiantes. Durante este periodo se postula que el estudio de la segunda lengua por parte de los estudiantes debe ser a temprana edad pero siempre haciendo la diferenciación entre la segunda lengua que no se conoce bien y la lengua materna que se conoce de manera imperfecta.

En lo que concierne a la práctica oral, el objetivo principal se plantea desde el pensamiento didáctico basado en las oposiciones lengua materna/segunda lengua al mismo tiempo que se decía que había dos maneras de aprender la lengua; por medio del uso y luego de la práctica, o por estudio y luego por la práctica. Por lo tanto, los autores de esa época en sus textos de enseñanza y pedagogía en cuanto a los procedimientos a seguir en el aprendizaje de lenguas formularon tres principios como lo son: en primer lugar, tener en cuenta las capacidades de los estudiantes, sus intereses y necesidades: *Le grand point de la didactique , c'est-à-dire de la science d'enseigner , c'est de connaître les connaissances qui doivent précéder et celles qui doivent suivre, et la manière dont on doit graver dans l'esprit les unes et les autres.*²⁶

Segundo, el desarrollo de facultades de aprehensión directa por medio de los sentidos²⁷. La vista y el oído son dos sentidos por medio de los cuales es más fácil captar en clase, por lo que, el estudiante encuentra su gusto y propone nuevas actividades, en particular por el desarrollo de estrategias ligadas a la producción y comprensión oral. Finalmente, se propone el diálogo oral profesor-estudiante, como forma privilegiada de trabajo en clase y los recursos de juego en la enseñanza a los niños. El autor DE VALLANGE propone también, utilizar juegos de cartas, imágenes, música etc.

²⁶ 4 CHEVALLARD Yves. La transposition didactique. Du savoir savant au savoir enseigné. Grenoble. La pensée sauvage, 1985.

²⁷ DE VALLANGE "Art d'enseigner le latin aux petits enfants en les divertissant et sans qu'ils s'en aperçoivent" (1730)

En lo que respecta a la oralidad, otro método muy reconocido es el método audio-oral²⁸ basado en las teorías lingüísticas de Bloomfield, máximo representante del estructuralismo norteamericano. Al respecto, el lingüista (william, 1962), propone cinco principios claves para su buen desarrollo como lo son:

La lengua es oral; La lengua es el resultado de un conjunto de hábitos; Hay que enseñar la lengua no algo sobre la lengua; La lengua es lo que hablan los hablantes nativos en la misma, no lo que alguien cree que debe ser y, Las lenguas son diferentes.

Por lo tanto, la práctica sistematizada de la lengua oral, el constante acercamiento de los estudiantes con diálogos cortos grabados, la repetición y la práctica de las estructuras presentes en los mismos a través de ejercicios de sustitución, y la corrección inmediata de errores constituyen el núcleo de prácticas sobre los que se articula este método.

Cabe también citar los aportes que trae a la oralidad el concepto de competencia comunicativa, haciendo énfasis en el uso del lenguaje dentro del contexto social como se evidencia en las propuestas realizadas por (Hymes, Gumperz & D) en donde se hace claridad en cuanto a que lo más importante no es el conocimiento gramatical que posee el individuo si no su uso y las condiciones que le otorgan la efectividad comunicativa, de la misma forma, el enfoque oral en el proceso enseñanza aprendizaje de segundas lenguas y en este caso el aprendizaje del francés, no se puede limitar a un adiestramiento del estudiante para que saque buenas notas o pase exámenes, si no que por el contrario, se debe promover una enseñanza-aprendizaje que impacte en el sector educativo ayudando a los actores del proceso a realizarse como seres humanos y como ciudadanos sacando el

²⁸ Se obviaba la parte racional y consciente del aprendizaje. Los conductistas norteamericanos pensaban que adquirir una lengua era solo adquirir hábitos, por lo que se lograban hábitos imitativos en los estudiantes en detrimento de su habilidad y espontaneidad.

mejor provecho de sus capacidades y aptitudes personales haciendo énfasis en los aportes de la UNESCO donde se remarca que el aprendizaje de las lenguas extranjeras debe convertirse en un elemento indispensable para la formación integral del individuo.

4.3. LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS

En la enseñanza y aprendizaje de la lengua materna o una segunda, es importante que el individuo²⁹ aprenda a dominarla de manera correcta y fluida, con el fin de que este se pueda comunicar con los demás. De igual forma, el aprendizaje y desarrollo -perfeccionamiento- de las habilidades se logran, cuando las clases tienen un enfoque netamente comunicativo, en el cual, el objetivo principal, es el procesamiento de la información, es decir la recepción, codificación, descodificación y por último, la producción de un mensaje ya sea oral o escrita. Sin embargo en el presente trabajo de grado solo se habla de dos habilidades lingüísticas, que hacen regencia a la comprensión y expresión oral. Ya que el objetivo principal es el desarrollo de la oralidad.

4.3.1. LA ADQUISICIÓN DE LA COMPETENCIA ORAL

A diferencia de lo que ocurre con el código escrito, el oral, no requiere de un aprendizaje formal, teniendo en cuenta que se aprende a hablar como parte del proceso de socialización. Desde la infancia los seres humanos están expuestos a diferentes situaciones de comunicación en donde los adultos intervienen dando ciertas normas explícitas de la oralidad que son adquiridas por los pequeños. Por lo anterior, el filósofo lingüista Ludwig Wittgenstein³⁰, propone que hablar una

²⁹ hace referencia a cualquier persona, ya sea, docente, estudiante, abogado, constructor etc. sin importar su ubicación geográfica, sexo, raza y edad.

³⁰ Ludwig Josef Johann Wittgenstein (Viena, Austria, 26 de abril de 1889 — Cambridge, Reino Unido, 29 de abril de 1951) fue un filósofo, matemático, lingüista y lógico austríaco, posteriormente nacionalizado británico.

lengua consiste en participar activamente de una serie de formas de vida que existen gracias al uso del lenguaje. Por lo tanto aprender una lengua no es otra cosa que apropiarse de una serie de conjuntos de reglas que le permiten al hablante participar de diferentes juegos del lenguaje. Se aprende por ejemplo: cómo se compra, se vende, se regaña, se pide perdón, se rechaza, se acepta, se halaga etc. Diferentes aspectos que hacen parte del contexto social de todo ser humano. Por esto último, el entorno socio cultural juega un papel tan importante en el desarrollo de la competencia oral. Además el contexto educativo también interviene de manera muy relevante en este proceso, porque es allí en donde el grupo de estudiantes puede acceder a prácticas discursivas que hacen parte de su cotidiano y que aumentarán la habilidad comunicativa de la futura ciudadanía de manera que estos estudiantes puedan desenvolverse lo mejor posible haciendo uso del lenguaje en los diferentes contextos. En la actividad oral³¹, los seres humanos interactúan entre sí, eligiendo diferentes roles dentro de sus posibilidades de comunicación que les permiten adoptar una posición frente a diferentes situaciones. Interpretar el rol y la posición de los demás son aspectos fundamentales en el desarrollo de las interacciones orales cara a cara. Se debe tener en cuenta que hay elementos del entorno que orientan o guían respecto a cuales son las formas apropiadas de comportamiento, ya que no es lo mismo encontrarnos en un entorno conocido familiar en el que resulta más fácil relacionarse de forma oral, que en un entorno desconocido donde tendremos que enfrentarnos a cosas nuevas. Es importante resaltar que en las interacciones cara a cara se evidencian una serie de aspectos que tienen que ver con el contenido informativo de lo que se habla, y con la situación misma. En cuanto al contenido informativo se debe tener en cuenta que el proceso y el producto se dan a la vez, por lo que cuando producimos oralmente nos podemos equivocar, decir algo inconveniente, pronunciar palabras de forma incomprensible, se dice una cosa por

³¹ Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo (2002) Las cosas del decir: Manual de análisis del discurso. Barcelona: Editorial Ariel.

otra, y esto no se puede borrar o tachar simplemente se debe continuar con el dialogo tratando de reparar lo dicho.

4.3.2. LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ORAL EN FRANCÉS

La iniciación en la segunda lengua extranjera-francés en la etapa primaria se basa en el lema de Vygotsky³² por consiguiente, se estudia la competencia comunicativa a través de las situaciones de comunicación existentes en nuestro entorno, es decir, comportamientos verbales y no verbales desde una perspectiva sociocultural. Desde luego, la enseñanza de la competencia oral en la lengua francesa en la etapa Primaria y en el inicio de la Secundaria tiene como objetivo principal que nuestros estudiantes desarrollen una autonomía gradual apoyada en estrategias de escucha como por ejemplo: aprender a localizar información, o tomar notas. Desde este punto de vista, debemos utilizar algunos principios metodológicos como lo propone Jaime Sánchez Márquez³³.

Teniendo en cuenta los aportes anteriormente mencionados, el primer principio propone que, en los primeros niveles debemos animar a los estudiantes a participar en la comprensión. En el segundo, Se debe crear un grupo dinámico para facilitar la interacción de los estudiantes y del maestro. Para continuar, El niño debe sentir la necesidad de comunicarse, expresar, dialogar, jugar, y finalmente, Se debe dejar “vía libre” a la comunicación de su experiencia personal y así evitar la inhibición de los estudiantes.

Por otra parte, Los documentos auténticos son textos no diseñados para fines educativos que muestran diferentes facetas de la realidad y del "francés"; por ejemplo: textos literarios, canciones, videos, películas animadas como Kirikou y la hechicera o Kirikou y los animales salvajes, además de mencionar el aspecto

³² “la conducta es comunicación social”.

³³ JAIME SÁNCHEZ MÁRQUEZ. Maestro de Educación Primaria y Francés, vgEscuela Española de la Vall D’orient. Encamp (Andorra)

lúdico que tienen las referencias de habla francesa (Tintín en el Congo). Otro ejemplo es discutir la cultura francófona a través del deporte como los equipos de fútbol de Francia, en fin, las actividades de expresión y escucha, de comprensión y expresión oral (diálogos, teatro...). Las formas principales de comunicación oral son el diálogo (simposio, entrevista...) y el monólogo (narración oral, descripción...). Con el paso del tiempo se puede variar en cuanto a las actividades planteadas dando mayor complejidad dentro del proceso hasta el punto de llevar a cabo una conversación libre en clase de conformidad con el nivel e intereses de los estudiantes. También la conversación con diferentes puntos de vista (para el tercer ciclo de primaria) es una buena manera de prepararse para el debate; siempre ajustándose al nivel del alumno. En seguida, para los primeros pasos de iniciación es útil la dramatización de la práctica cotidiana.

Para terminar, es importante señalar que la enseñanza de la lengua oral francesa ³⁴se ubica dentro de las primeras etapas educativas en una evaluación continua, formativa e individual; es esencial para establecer una atmósfera adecuada en el desarrollo de la oralidad diseñar e implementar actividades lúdicas que vayan de la mano de la evaluación y autoevaluación continua. Por tanto el maestro de francés en una primera fase debe diagnosticar problemas y en una segunda fase debe favorecer la corrección en común.

4.4. ¿QUÉ ES EL BILINGÜISMO?

El bilingüismo es un fenómeno que está presente en todo el mundo, sin importar la raza, religión, nacionalidad, ideología política u orientación sexual de sus hablantes (Grosjean, 1982), teniendo en cuenta que cada uno de sus usuarios cuenta con un léxico que los identifica en cada uno de los grupos sociales que hacen uso de la misma lengua. Es decir, que en el léxico se combina información de diferentes niveles como son: el fonológico, el ortográfico, el morfológico, el

³⁴ MOIRAND, S, Enseigner et communiquer en LE, 1982, Hachette, Paris.

semántico y el sintáctico que a su vez dan cuenta sobre cómo el lenguaje se desarrolla a través del tiempo.

En el bilingüismo existen variables que pueden influir en el mismo, como son la edad, el contexto social (amigos, familia, comunidad, escuela) psicológicos (educación emocional), lingüísticos (léxico) y nivel de competencias (dominio, fluidez).

El bilingüismo, se puede dar siempre y cuando haya una interacción con algún elemento de una segunda lengua, ya sea una señal de tránsito, un anuncio publicitario, o una conversación con un nativo de esa lengua, Además es necesario tener claro conceptos como; lengua materna, lengua extranjera, segunda lengua y bilingüismo³⁵.

4.4.1. TIPOS DE BILINGÜES

El bilingüismo como se dijo anteriormente, es un fenómeno presente en todo el mundo, en el cual, un individuo que se considere bilingüe, debe estar en la capacidad de tener un control de la segunda lengua siendo capaz de comprender y producir enunciados³⁶ significativos tan similares como las de un hablante nativo, logrando con el tiempo la perfección de sus distintas habilidades lingüísticas, los bilingües se pueden clasificar en dos grupos; el primero es el bilingüe coordinado y el segundo, el bilingüe subordinado.

³⁵ MEN. (2006) “algunos conceptos clave en el programa nacional de bilingüismo” en *Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras*, Serie Guías No. 22. pp. 6.

³⁶ Psicolingüística del español Cap 14. Pp. 559-607

El bilingüe coordinado es aquel que ha adquirido la segunda lengua en forma natural, el cual, cuenta con dos significantes para un solo significado sin la necesidad de hacer uno de la asociación de palabras. Por ejemplo: árbol – arbre³⁷.

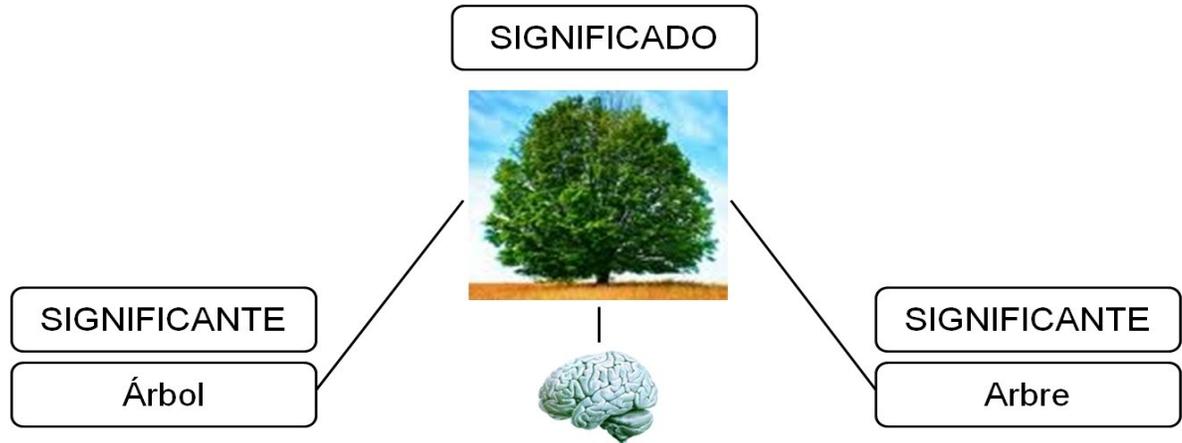


Ilustración 1 – estructura mental del bilingüe coordinado

El bilingüe subordinado es aquel que domina la primera lengua y que adquirió la segunda lengua a través de la lengua materna en un contexto especial (ya sea colegio, institutos de idiomas etc.). Tiene la necesidad de asociar la imagen con el sonido y así archivarla en el almacén conceptual³⁸

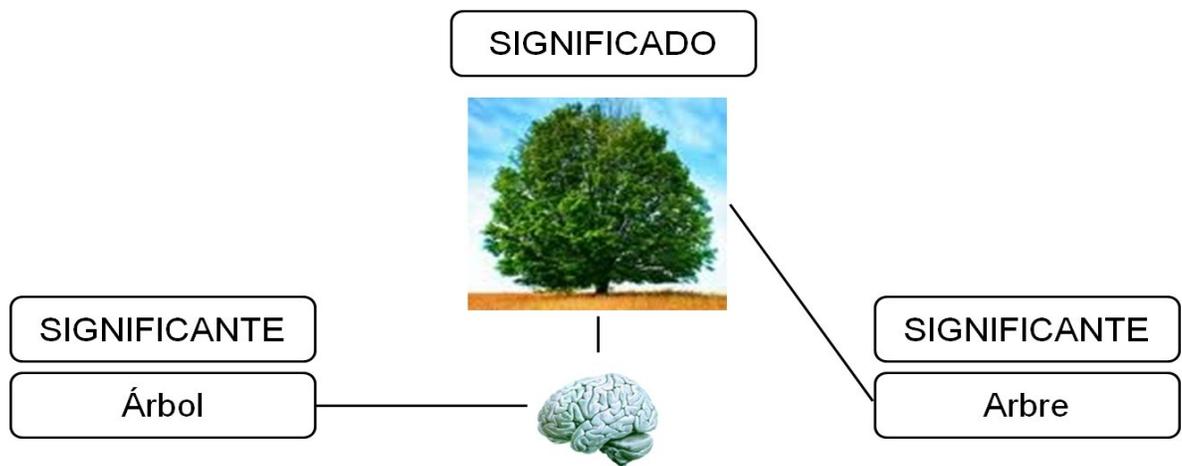


Ilustración 2 – estructura mental del bilingüe subordinado

³⁷ Ferdinand de Saussure, “el valor lingüístico en su aspecto conceptual” en Cap. 4. pp. 146-149, Ed. Reflexión. 2000

³⁸ Peter et Al “Modelo de asociación de palabras y el modelo de mediación conceptual”, 1984

4.4.2. EDUCACIÓN BILINGÜE

Dentro del plan piloto de conversión hacia el bilingüismo, se acogen los principios presentados por la UN a la SED, dentro de los que se destaca que el bilingüismo constituye una oportunidad de desarrollo integral de las competencias comunicativas que le permiten al estudiante fortalecer su lengua materna y crecer en su formación.

Con el Marco Común Europeo como referente nacional e internacional, el Programa de bilingüismo en nuestro país se propone elevar la competencia comunicativa en francés en el sistema educativo público inicialmente y fortalecer la competitividad nacional. En esta tarea juegan un papel decisivo los docentes y las instituciones educativas, públicas y privadas, y todos los niveles que hacen parte del sistema: desde el Preescolar hasta el Superior.

Por otra parte, el Ministerio de educación ha tomado la iniciativa. Sin embargo, es necesario el compromiso de diversos sectores, entre ellos los de comercio, cultura y comunicaciones, que estén dispuestos a enfrentar el nuevo desafío de Colombia teniendo en cuenta la importancia de conocer otros idiomas como, francés, inglés y otros gracias al incremento de nuestras relaciones económicas con la Unión Europea. Nuestra economía está cada vez más integrada con los mercados internacionales. Un segundo idioma se convierte en el vehículo necesario para poder aprovechar sustancialmente las ventajas que nos ofrecen, por ejemplo el Tratado de Libre Comercio, las nuevas oportunidades de negocio o las de estudio fuera de Colombia.

Tanto las empresas colombianas como las empresas internacionales que se localicen en el país, aumentarán la demanda por profesionales bilingües en la medida en que su interacción con proveedores y clientes internacionales así los demande. Claramente, los profesionales que logren demostrar habilidad en el

manejo de los idiomas tienen una ventaja en comparación con aquellos que no puedan atender a estas necesidades. Quienes cuenten con esas habilidades, también observarán que el mercado las reconocerá económicamente. Los empresarios también deben invertir en mejorar su habilidad de comunicarse en más de una lengua. Además de tener ventajas para negociar con proveedores y clientes, quienes tienen la meta de conquistar mercados en el exterior enfrentan el reto de conocer la cultura de los nichos de mercado que pretenden conquistar.

Teniendo en cuenta lo anterior y con base en los estándares generales de educación impuestos por el ministerio, Los Estándares de Competencia en Lengua Extranjera, al igual que los estándares para otras áreas, constituyen criterios claros y públicos que permiten establecer cuáles son los niveles básicos de calidad a los que tienen derecho los niños y las niñas de todas las regiones de Colombia. Con ellos, le están diciendo a la comunidad educativa y a los padres de familia, qué es lo que los niños y niñas deben aprender al final de cada grupo de niveles y qué deben ser capaces de hacer con eso que aprendieron, para que puedan desenvolverse de manera efectiva en el mundo estudiantil y laboral.

Así mismo, los estándares de lenguas constituyen una orientación fundamental para que los profesores, los directivos y los padres de familia tengan claridad sobre las competencias comunicativas que se espera que desarrollen los niños y niñas de los niveles Básico y Medio, para ayudarles a lograr la meta planteada en el Documento Visión Colombia 2019. Dicha meta plantea que los estudiantes de Undécimo Grado alcancen un nivel intermedio de competencia en inglés (Nivel B1, según el Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación), que les permita comunicarse en el idioma, apropiarse de conocimientos y utilizarlos efectivamente en situaciones reales de comunicación³⁹.

³⁹ MEN. (2006) “algunos conceptos clave en el programa nacional de bilingüismo” en *Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras*, Serie Guías No. 22. pp. 6.

Por otra parte, el rol que juega la mente en el proceso de adquisición de otras lenguas es fundamental, por tal motivo es necesario diseñar estrategias óptimas para la adquisición del nuevo vocabulario. (Pérez Tornero) Aconseja mostrar imágenes y reforzar la pronunciación y la retención de las palabras en la memoria antes de enseñar su lectura y su escritura, además de crear una serie de estrategias creativas con sentido para los estudiantes que den como resultado un procesamiento casi automático para la adquisición de vocabulario.

Otro autor que hace aportes significativos a la importancia de la memoria en el aprendizaje de una lengua extranjera es Vygotsky, quien plantea que el niño utiliza esta función con el propósito de recordar; además el autor propone dos tipos en el desarrollo de la misma: la natural y la mediada. La primera, hace referencia a la adquisición del individuo mediante la relación de estímulos internos y la segunda, es la que se da de la relación del individuo con los estímulos artificiales. En el aprendizaje de una segunda lengua se evidencia este segundo tipo por medio de juegos verbales, dibujos, tarjetas, pinturas, poesía etc.

De acuerdo con lo anteriormente citado, se puede deducir que el desarrollo de actividades lúdicas que exijan el uso de la memoria es indispensable para el desarrollo de la oralidad en una segunda lengua.

En un cerebro joven, como el del niño existe gran plasticidad, lo cual le permite que el aprendizaje de una lengua extranjera sea más sencillo. El niño aprende el idioma de forma espontánea y natural, por lo que si se encuentra en un contexto social en el cual tenga contacto con un idioma extranjero podrá desarrollarlo de forma simultánea con su lengua materna.

5. MARCO LEGAL

En esta parte del proyecto se habla sobre las diferentes normas que permiten la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en las instituciones de educación privada o pública, desde la básica primaria hasta la media vocacional, como en el caso de la I.E.D. La Candelaria. Según lo determinan; la Constitución Política de 1991, La ley 115 General de la Educación y el Référentiel de l'Alliance Française pour le Cadre Européen Commun. Así mismo se describe la información legal sobre el colegio como; misión, visión y Proyecto Educativo Institucional –P.E.I. –. Y Pues esta información permitirá un buen diseño de la cartilla de acuerdo a las necesidades del colegio.

Por una parte, las leyes y los currículos escolares que se proponen, son que al acabar el ciclo de escolarización básico –colegio–, los estudiantes dominen con una misma capacidad suficiente las dos lenguas cooficiales de la comunidad. Por esta razón es necesario tener en cuenta que el Colegio en mención, se encuentra en la implementación del francés como segunda lengua –L2– a partir del ciclo 1 teniendo en cuenta los Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras, desde pre-escolar a grado 2do, seguido del ciclo 2 de los grados 3ro y 4to de primaria.

5.1. *CONSTITUCIÓN DEL 91*

ARTÍCULO 67: La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social: con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura.

La educación formara al colombiano en el respeto a los derechos humanos, a la paz y a la democracia; y en la práctica del trabajo y la recreación, para el mejoramiento cultural, científico, tecnológico y para la protección del ambiente.

El Estado, la sociedad y la familia son responsables de la educación, que será obligatoria entre los cinco y los quince años de edad y que comprenderá como mínimo, un año de preescolar y nueve de educación básica.

5.2. LEYES Y DECRETOS SOBRE LA EDUCACION EN COLOMBIA

5.2.1. LEY 115 GENERAL DE LA EDUCACIÓN de 1994

ARTÍCULO 21: Para la Educación Básica en el Ciclo de Primaria

- **LITERAL M:** “La Adquisición de elementos de lectura y conversación al menos en una lengua extranjera”

ARTÍCULO 22: Para la Educación Básica en el Ciclo de Secundaria.

- **LITERAL L** “La comprensión y capacidad de expresarse en una lengua extranjera”.

ARTÍCULO 23: Áreas obligatorias y fundamentales del conocimiento y de la formación que necesariamente se tendrán que ofrecer de acuerdo con el currículo y el Proyecto Educativo Institucional.

- **NUMERAL 7:** “Áreas obligatorias...”Humanidades, Lengua Castellana e Idiomas extranjeros”

5.2.2. DECRETOS

DECRETO 1860 DE 1996: Por el cual se reglamenta parcialmente la Ley 115 de 1994, en los aspectos pedagógicos y organizativos generales

DECRETO 1850 DE 2002: Por el cual se reglamenta la organización de la jornada escolar y la jornada laboral de directivos docentes y docentes de los establecimientos educativos estatales de educación.

DECRETO 3870 DE 2006: Por el cual se reglamenta la organización y funcionamiento de los programas de educación para el trabajo y el desarrollo humano en el área de idiomas y se establecen las condiciones mínimas de calidad

ARTÍCULO 2: ADOPCIÓN DE LA REFERENCIA INTERNACIONAL: Adóptese el “Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación”.

ARTÍCULO 3: NIVELES DE DOMINIO: El Ministerio de Educación Nacional publicará periódicamente la lista de exámenes estandarizados que permiten certificar el nivel de dominio lingüístico.

ARTÍCULO 4: CONDICIONES BÁSICAS DE CALIDAD:

2. Descripción de las competencias que el educando debe adquirir una vez finalizado el programa de acuerdo con las contempladas en el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación”.

3. Plan de estudios: Es la fundamentación teórica, práctica y metodológica del programa; los principios y propósitos que orientan la formación, la estructura y organización de los contenidos curriculares. Deberá contener:

- Duración
- Objetivos
- Identificación de los contenidos
- Distribución del tiempo
- Estrategia metodológica
- Criterios de evaluación
- Jornada

5.2.3. ESTANDARES DE LENGUAS EXTRANJERAS

Según los estándares en lenguas extranjeras, las personas que imparten la enseñanza de una segunda lengua deben estar calificadas y certificadas con un nivel de lengua B2 según lo establecido en el MCRE⁴⁰. Por esta razón, para el diseño de la cartilla didáctica con el fin de desarrollar la oralidad, se tiene en cuenta los diferentes estándares de competencias correspondientes a la comprensión y expresión oral.

CICLO 1⁴¹	
Comprensión oral	<ul style="list-style-type: none">- El estudiante comprende el vocabulario básico sobre la familia, amigos, juegos y lugares conocidos siempre y cuando le hablen despacio y con pronunciación clara.
Expresión oral	<ul style="list-style-type: none">- El estudiante recurre frecuentemente a la lengua materna para demostrar comprensión sobre lo que lee o le dicen.- Habla en francés, con palabras y oraciones costas y asiladas para expresar sus ideas y sentimientos sobre temas del colegio y la familia.- Participa en conversaciones con pronunciación clara y buena entonación.

Tabla 1 – competencias comunicativas - ciclo 1

CICLO 2⁴²	
Comprensión oral	<ul style="list-style-type: none">- El estudiante comprende textos cortos, sencillos e ilustrados sobre temas cotidianos, personales y literarios.- Comprende lo que dice el profesor en la clase- Participa en conversaciones cortas usando oraciones con estructuras predecibles.
Expresión oral	<ul style="list-style-type: none">- Habla de sí mismo, de sus compañeros y de sus actividades cotidianas con oraciones simples, encadenadas lógicamente y a veces memorizada. Aún se le dificulta hablar de temas diferente a la rutina.- Su pronunciación es comprensible y habla de manera lenta y pausada- Su vocabulario se limita a temas cercanos y conocidos

Tabla 2 – competencia comunicativas - ciclo 2

⁴⁰ Marco Común de Referencia Europeo

⁴¹ MEN, *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés Formar en lenguas extranjeras*. Guía N° 22. Colombia. 2006. Pág.18 - 21

⁴² *Ibíd.* Pág. 64

• Reconozco cuando me hablan en inglés y reacciono de manera verbal y no verbal.	2, 3
• Entiendo cuando me saludan y se despiden de mí.	2, 3
• Sigo instrucciones relacionadas con actividades de clase y recreativas propuestas por mi profesor.	1, 2
• Comprendo canciones, rimas y rondas infantiles, y lo demuestro con gestos y movimientos.	2, 3
• Demuestro comprensión de preguntas sencillas sobre mí, mi familia y mi entorno.	1
• Comprendo descripciones cortas y sencillas de objetos y lugares conocidos.	2
• Identifico a las personas que participan en una conversación.	3
• Sigo la secuencia de un cuento corto apoyado en imágenes.	1, 2
• Entiendo la idea general de una historia contada por mi profesor cuando se apoya en movimientos, gestos y cambios de voz.	2, 3
• Reconozco que hay otras personas como yo que se comunican en inglés.	3
• Comprendo secuencias relacionadas con hábitos y rutinas.	2

Ilustración 3 – habilidades de comprensión oral – ciclo 1

• Recito y canto rimas, poemas y trabalenguas que comprendo, con ritmo y entonación adecuados.	1, 3	• Respondo a saludos y a despedidas.	2
• Expreso mis sentimientos y estados de ánimo.	1, 2	• Respondo a preguntas sobre cómo me siento.	2
• Menciono lo que me gusta y lo que no me gusta.	1, 2	• Uso expresiones cotidianas para expresar mis necesidades inmediatas en el aula.	1, 2
• Describo lo que estoy haciendo.	2	• Utilizo el lenguaje no verbal cuando no puedo responder verbalmente a preguntas sobre mis preferencias. Por ejemplo, asintiendo o negando con la cabeza.	2, 3
• Nombro algunas cosas que puedo hacer y que no puedo hacer.	1, 2	• Expreso e indico necesidades personales básicas relacionadas con el aula.	2, 3
• Describo lo que hacen algunos miembros de mi comunidad.	2	• Respondo a preguntas sobre personas, objetos y lugares de mi entorno.	2
• Uso gestos y movimientos corporales para hacerme entender mejor.	2, 3	• Pido que me repitan el mensaje cuando no lo comprendo.	
• Describo algunas características de mí mismo, de otras personas, de animales, de lugares y del clima.	1, 2	• Participo activamente en juegos de palabras y rondas.	1, 3
• Participo en representaciones cortas; memorizo y comprendo los parlamentos.	1, 2	• Refuerzo con gestos lo que digo para hacerme entender.	3

Ilustración 4 – habilidades de expresión oral – ciclo 1

• Sigo atentamente lo que dicen mi profesor y mis compañeros durante un juego o una actividad.	2, 3
• Participo en juegos y actividades siguiendo instrucciones simples.	1, 2
• Identifico los nombres de los personajes y los eventos principales de un cuento leído por el profesor y apoyado en imágenes, videos o cualquier tipo de material visual.	1
• Reconozco algunos estados de ánimo a través del tono o volumen de voz en una historia leída por el profesor o en una grabación.	3
• Identifico de quién me hablan a partir de su descripción física.	1, 2
• Comprendo información personal proporcionada por mis compañeros y mi profesor.	1, 2
• Identifico objetos, personas y acciones que me son conocidas en un texto descriptivo corto leído por el profesor.	1, 2
• Identifico la secuencia de las acciones y las asocio con los momentos del día, cuando alguien describe su rutina diaria.	1, 2, 3
• Memorizo y sigo el ritmo de canciones populares de países angloparlantes.	3

Ilustración 5 – habilidades de comprensión oral – ciclo 2

• Me describo a mí o a otra persona conocida, con frases simples y cortas, teniendo en cuenta su edad y sus características físicas.	1, 2, 3	• Respondo a preguntas personales como nombre, edad, nacionalidad y dirección, con apoyo de repeticiones cuando sea necesario.	1, 2
• Uso oraciones cortas para decir lo que puedo o no puedo hacer.	1, 2	• Puedo saludar de acuerdo con la hora del día, de forma natural y apropiada.	2, 3
• Deletreo palabras que me son conocidas.	1	• Saludo cortésmente de acuerdo con la edad y rango del interlocutor.	2, 3
• Expreso en una palabra o frase corta, cómo me siento.	1, 2	• Solicito a mi profesor y a mis compañeros que me aclaren una duda o me expliquen algo sobre lo que hablamos.	2, 3
• Digo un texto corto memorizado en una dramatización, ayudándome con gestos.	3	• Pido y acepto disculpas de forma simple y cortés.	2, 3
• Describo con oraciones simples el clima y determino la ropa necesaria, según corresponda.	2, 3	• Sigo y doy instrucciones básicas cuando participo en juegos conocidos.	1, 2
• Recito un trabalenguas sencillo o una rima, o canto el coro de una canción.	1, 3	• Mantengo una conversación simple en inglés con un compañero cuando desarrollo una actividad de aula.	1, 2
• Hablo de las actividades que realizo habitualmente.	1, 2	• Pregunto y respondo sobre las características físicas de objetos familiares.	1, 2
• Busco oportunidades para usar lo que sé en inglés.	3	• Respondo preguntas sobre mis gustos y preferencias.	1, 2
• Puedo hablar de cantidades y contar objetos hasta mil.	1, 2	• Puedo cortésmente llamar la atención de mi profesor con una frase corta.	1, 2, 3

Ilustración 6 – habilidades de expresión oral – ciclo 2

5.3. ASPECTOS ADMINISTRATIVOS

5.3.1. INFORMACIÓN BÁSICA

La Institución Educativa Distrital Integrada La Candelaria fue creada como I.E.D. a partir de la resolución número 2352 del 14 de agosto de 2002 emanada de la Secretaría de Educación Distrital con Nit 830.004.635-6 Código Dane: 111001102148.

El colegio cuenta actualmente con dos sedes:

Sede A “La Concordia”, Funciona desde grado tercero hasta once en las jornadas mañana y tarde y educación de adultos en jornada nocturna.

Sede C “La inmaculada”, Funciona el ciclo de educación inicial (jardín, transición, primero y segundo) en jornadas mañana y tarde.

MISIÓN INSTITUCIONAL

La comunidad educativa del colegio la candelaria acoge población estudiantil de diferentes localidades de Bogotá, ofrece educación formal desde grado preescolar hasta once y otros programas dirigidos a estudiantes con necesidades educativas especiales producto de sus condiciones físicas, cognitivas, sociales, culturales y económicas. Fortalece, construye y acompaña procesos de desarrollo humano mediante la promoción de ambientes de aprendizaje participativos, democráticos y solidarios, con énfasis en comunicación bilingüe (español-francés) y educación para la lúdica, el tiempo libre y el turismo, gracias a los cuales las personas egresadas serán capaces de forjar su proyecto de vida con competencias ciudadanas, comunicativas bilingües y laborales que les permitan transformar su realidad.

VISIÓN INSTITUCIONAL:

Propendemos por ser una comunidad diversa e incluyente, líder en procesos pedagógicos y humanísticos que propicia el desarrollo de ambientes afectivos, respetuosos, participativos y solidarios entre sus integrantes, consolidando procesos significativos en comunicación bilingüe (español-francés) y lúdica, tiempo libre y turismo, que permita a las generaciones presentes y futuras de manera competente: conocer, amar y transformar su entorno; acceder a fuentes laborales en diversos ámbitos de la vida contemporánea; y vivenciar los principios éticos y estéticos en beneficio de la identidad local, regional y nacional.

PROPÓSITO DEL PEI.

El Proyecto Educativo Institucional P.E.I. del Colegio La Candelaria promueve la formación integral de sus estudiantes que se concibe como el proceso continuo, permanente y participativo que busca desarrollar de manera armónica todas y cada una de las dimensiones del ser humano a fin de lograr su realización personal plena en una sociedad incluyente, equitativa y solidaria.

La institución entiende *las dimensiones del ser humano* como el conjunto de potencialidades fundamentales en la persona con las cuales se articula su desarrollo integral. Estas son: Cognitiva, afectiva, comunicativa, estética, física-corporal, ética y social.

6. MARCO METODOLÓGICO

6.1. FASES DE LA INVESTIGACIÓN

Las fases de investigación que se siguieron para el proyecto de grado, fueron con el fin de identificar el problema y darle solución a la misma, así mismo con los resultados obtenidos durante la investigación realizada en los estudiantes del ciclo 1 y 2 del I.E.D. La Candelaria, se determinara las actividades pertinentes para el diseño de la cartilla.

6.1.1. FASE DE OBSERVACIÓN

En esta fase se identificó el problema de investigación a través de la observación, además se pudo identificar la población como objeto de estudio y su contexto. (Ver diarios de campo)

6.1.2. FASE DE PLANEACIÓN

Para esta fase, se recolectó la información obtenida a través de la observación, de la cual surgió, la formulación de la pregunta problema de la investigación, para posteriormente trabajar en la planeación de clases y actividades correspondientes.

6.1.3. FASE DE APLICACIÓN

Teniendo en cuenta, la propuesta didáctica para el diseño de cartilla, fue necesario, elaborar y aplicar una prueba diagnóstico, con el fin de conocer el nivel de vocabulario que tienen y adquirieron los estudiantes durante el año académico. Así mismo, se hizo la retroalimentación correspondiente a cada una de las actividades aplicadas.

DATE	SUJET	STANDARD DE COMPETENCES	OBJECTIFS	MATERIEL
22 février	Les objets scolaires	Développer le plaisir pour l'école	Découvrir et identifier les objets scolaires	Guide de travail et objets de la classe
29 février	Les parts du corps	Développer la conscience du propre corps	Découvrir les parts du corps à partir de l'usage de figures humaines et le propre corps	Chansons : Jean Petit Qui Danse Savez-Vous Plantez Les Choux
7 mars	Les vêtements	Développer le sens auditif	Identifier les vêtements à travers des images et sons	Images avec le vêtement plus commun Utiliser un virolage
14 mars	Les planètes	Développer la connaissance de l'espace	Identifier les planètes du système solaire	Chanson pour s'apprendre les noms des planètes
21 mars	Les types de maison	Développer le sens visual et la connaissance sociale	Identifier les différentes types de maison	Images avec les types de maison
28 mars	Parts de la maison	Développer le sens visual et auditif	Reconnaître des objets à travers de l'association entre le son et l'image	Images des parts de la maison, magazines, ciseaux, colle
4 avril	SEMAINE SAINTE			
11 avril	Les primaires et secondaires couleurs	Développer le langage artistique	Identifier les couleurs du drapeau colombien	Guide de travail avec le drapeau colombien
18 avril	Des autres couleurs	Développer le langage artistique	Reconnaître et identifier les couleurs tertiaires	Guide de travail avec le drapeau français, images d'autres couleurs
25 avril	La météo	Développer la conscience de la nature	Découvrir les changements de la météo Parler des goûts	Activité manuelle, images de la météo

2 mai	Les animaux	Développer la conscience de la nature	Identifier les noms des animaux	Images et sons pour faire la discrimination auditive de chaque animal
9 mai	Les animaux	Reconnaître l'habitat des animaux	Identifier la maison des animaux	Images des autres animaux, guide de travail "La ferme, la maison, forêt"
15 août	PREUVE DIAGNOSTIQUE			
22 août	La présentation	Construire l'identité	se présenter Se présenter avec des autres	Jeu de l'entretien ou l'interview
29 août	l'alphabet	Développer et construire un nouveau vocabulaire	Apprendre l'abécédaire et son prononciation	Chanson de l'alphabet en français
12 septembre	Les couleurs	Développer le langage artistique	Apprendre les couleurs à travers d'une chanson	Chanson des couleurs
19 septembre	Les goûts	Parler des goûts	Parler de choses qu'elle aime et déteste	Guide de travail avec la nourriture
6 septembre	Les nombres	S'approprier du langage mathématique	Apprendre les nombres de 1 à 100	Chanson des nombres, fiches didactiques pour enseigner les nombres
3 octobre	Les heures	S'approprier les langages oraux	Parler des heures en utilisant les nombres Utiliser l'heure militaire	Guide de travail avec les heures
10 octobre	Les prépositions du lieu	S'approprier des espaces et les lieux	Utiliser les prépositions de lieu pour situer une personne ou une chose	Activité avec une carte, vocabulaire avec panneaux de signalisation
17 octobre	PREUVE DIAGNOSTIQUE			

6.1.4. FASE DE EVALUACIÓN

En esa fase, se analizó e interpretó el resultado de los datos obtenidos a partir de las actividades propuestas para las clases, así mismo, se pudo evidenciar en la prueba diagnóstica los avances que tuvieron los estudiantes al momento de aprender y afianzar sus conocimientos del francés a través de actividades orales y como soporte se tuvo en cuenta las guías escritas.

6.2. ENFOQUE DE LA INVESTIGACION

“(...) a través de procesos de acumulación y asimilación se construyen nuevos conocimientos a partir de las experiencias”

(Jean Piaget)

El enfoque que se utiliza en esta investigación es de tipo cualitativo, ya que las actividades propuestas para el diseño de la cartilla son con personas y para las personas, teniendo en cuenta las relaciones interpersonales y el medio en el que viven, haciendo énfasis en el desarrollo de la oralidad a través de una segunda lengua como lo es el francés.

6.2.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN

El tipo de investigación con el que se procede en el trabajo de grado es de Investigación Acción Participativa, ya que la investigación, permite entrar en contacto con la población, sino también con las actividades y así evidenciar las no es solo una propuesta sino que también apunta a la práctica activa fortalezas y debilidades que tienen los estudiantes en el aprendizaje de una segunda lengua. Además la información que se recolecta por medio tipo de IAP, ayuda a seleccionar las actividades más pertinentes para el diseño de la cartilla didáctica y aplicarlas para el desarrollo de la oralidad en francés.

Por una parte, la IAP, permite que la población se sensibilice sobre su propia problemática y tome las acciones correspondientes para el cambio, es decir, si la población presenta algún tipo de dificultad, deben en primera estancia, CONOCER la problemática, ACTUAR sobre ella, y por último TRANSFORMAR el problema con el fin de beneficiar a la comunidad. Además, es conveniente señalar que la IAP no es excluyente ya que permite ser aplicada en cualquier situación, no obstante, esta solo permite que el objeto de estudio sea mínimo, es decir, un barrio, un grupo social determinado, un curso, etc.

Por otra parte, para que la investigación sea efectiva y que la población pueda tomar la decisión de transformar su situación problemática actual, esta debe tener en cuenta; un *conocimiento previo* sobre el problema, luego debe *reflexionar* sobre su situación, después, *comunicar* a todos sus miembros sobre las consecuencias de no tomar una decisión a tiempo, y por ultimo *ejercer una acción* para dar una solución al problema.

Por último para, poder empezar a aplicar una Investigación Acción Participativa se debe tener en cuenta; ¿Qué problemática se conoce de la comunidad?, ¿Cuál va a ser la población que entra a participar en la IAP? Y ¿Cómo se puede dar solución la problemática?

6.3. CARACTERIZACIÓN DE LA POBLACIÓN Y EL CONTEXTO

6.3.1. POBLACIÓN

La población está integrada por los estudiantes de los ciclos 1 y 2, cuyas edades oscilan entre los 5 hasta los 13, pertenecientes a un estrato social de nivel 1, 2 y 3, residentes en barrios aledaños a la Candelaria, donde por lo general no hay acceso de medio de transporte masivo, es importante resaltar que muchos de

ellos provienen de familias disfuncionales y otros ni siquiera conocen a sus padres.

6.3.2. MUESTRA

La muestra de estudio de la presente investigación está compuesta por estudiantes de los ciclos 1 y 2 de la I.E.D. La Candelaria. La selección de la población como objeto de estudio se hizo, teniendo en cuenta como estos aprendían con facilidad el francés. Así mismo, al momento de hacer la selección de los estudiantes, se tuvo en cuenta las diferencias entre el contexto en el que se encuentran, la edad, y los gustos.

APELLIDO	NOMBRE	EDAD
Álvarez Muñoz	Daniel Alonso	10
Chávez Benavidez	Killian	8
Hurtado Garzon	Anderson Daniel	10
Maldonado Maldonado	Fabian Alexis	13
Maturana Palacios	Gloria Patricia	9
Miranda	Michel Vanessa	8
Mosquera	Maira Dayana	8
Pinzón Muñoz	Brayan	12
Ramírez López	Kevin Alexander	10
Santacruz	Sharith	10

Tabla 3 – muestra de la población

6.3.3. INSTRUMENTOS Y TÉCNICAS PARA LA RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

6.3.4. INSTRUMENTOS

Los instrumentos que se nombran a continuación, sirven para conocer la y analizar la información sobre las actividades propuestas y así determinar las actividades más influyentes para el diseño de la cartilla en el desarrollo de la oralidad.

Diarios de campo: este instrumento nos sirvió para identificar los avances que tuvieron los estudiantes durante las clases

Registros audiovisuales: este instrumento nos sirvió con el fin de tener evidencias sobre las actividades que se aplicaron y evaluaron en las clases de francés y así evidenciar los avances que tuvieron los estudiantes al momento de entrar y tener contacto con una segunda lengua como lo es el francés.

Guías: este instrumento nos fue de gran utilidad ya que funciona como soporte de las actividades orales propuestas para la clase y así identificar las diferentes falencias que tuvieron los estudiantes al momento de adquirir nuevo vocabulario y mejorar la pronunciación a través de la oralidad.

La entrevista: este instrumento este recurso sirve para obtener información sobre la clase de francés, las actividades que se aplican, se hacen

6.3.5. TÉCNICAS

OBSERVACIÓN DIRECTA

Se usa en todo el proceso de investigación, ya que los estudiantes deben ser estudiados detalladamente para encontrar sus fortalezas y debilidades y así poder suplir su necesidades dentro de un contexto social y educativo de y el progreso que tendrán dentro de la aplicación de la propuesta.

Para esta parte del proyecto se tendrán en cuenta las necesidades de los estudiantes y también las metas propuestas por el colegio, por esta razón se optó por el diseño de una unidad didáctica para el desarrollo de la oralidad con el fin de mostrar los diferentes temas que se verán durante el año escolar.

6.4. PROPUESTA

6.4.1. DESCRIPCIÓN DE LA CARTILLA

Nombre: Allons-y

Horas por semana: 2

Nivel de estudio: básico

La creación de una cartilla didáctica para el desarrollo de la oralidad en francés, nace a partir de la necesidad que presentan los directivos de la I.E.D. La Candelaria, al momento de ofrecer a sus estudiantes el aprendizaje de una segunda lengua. Asimismo, la cartilla se creó con el fin de enseñar a los estudiantes a comunicarse en francés durante las clases y fuera de ella. A través del desarrollo de dos de las cuatro habilidades comunicativas, la comprensión y la producción oral.

Esta cartilla didáctica es un medio útil para la enseñanza y el aprendizaje de una segunda lengua y el desarrollo de la oralidad, pues la creación de la misma, se dio gracias a las diferentes observaciones e identificación de uno de los problemas principales, que es la falta de una material necesario, para el desarrollo de las clases, puesto que el fin de esta es desarrollar las habilidades de comprensión y expresión oral de los estudiantes, antes de la comprensión y producción escrita.

La creación de la cartilla se basa en el desarrollo de la oralidad, se realizó teniendo en cuenta las necesidades de los estudiantes; En primer lugar se identificó el vocabulario pertinente para la edad y el contexto que les permitirá luego aplicarlo de forma oral, por esta razón principalmente se trabajará vocabulario básico, la oralidad se desarrolla en la clase de forma directa con las instrucciones de la cartilla (anexa al documento) y la supervisión del profesor.

La cartilla a su vez contiene una serie de imágenes que contribuyen a mejorar también los procesos de asociación, repetición, motivación y atención buscando alcanzar un aprendizaje gracias al método de investigación acción participativa: la representación de un conocimiento, creación de un concepto y la producción oral de este.

Se tiene en cuenta que sólo se trabajó durante dos horas a la semana por lo tanto cada unidad de la cartilla debe servir para este tiempo, la cartilla cumple por unidad lo establecido para el buen desarrollo de la oralidad, una ambientación, práctica y finalmente la producción. Además la cartilla será a color para incentivar a los estudiantes. Las aplicaciones con el grupo comenzaron en agosto del 2011 hasta octubre del año 2012.

Se manejan 3 unidades con el vocabulario más básico que deben conocer los estudiantes, y dentro de la cartilla se encuentran algunas pistas de audio y juegos didácticos.

6.4.2. METODOLOGÍA.

Allons-y, es una cartilla que ayuda al estudiante a desarrollar la oralidad en una segunda lengua (francés), a través de canciones y juegos, referentes a la adquisición de nuevo vocabulario y pronunciación.

6.4.3. METAS DE APRENDIZAJE.

La cartilla fue creada con el fin de ayudar al estudiante a adquirir de manera fácil y didáctica una segunda lengua, teniendo en cuenta que la meta principal es el desarrollo de la oralidad, es decir, comprensión y producción de mensajes orales, como lo es: preguntar y responder; el nombre, la edad, la nacionalidad, los gustos, etc.

6.4.4. MARCO COMUN DE REFERENCIA EUROPEO

Para el diseño de la cartilla se tuvo en cuenta la información que ofrece la alianza francesa en su libro *Référentiel de l'Alliance Française pour le Cadre Européen Commun*.

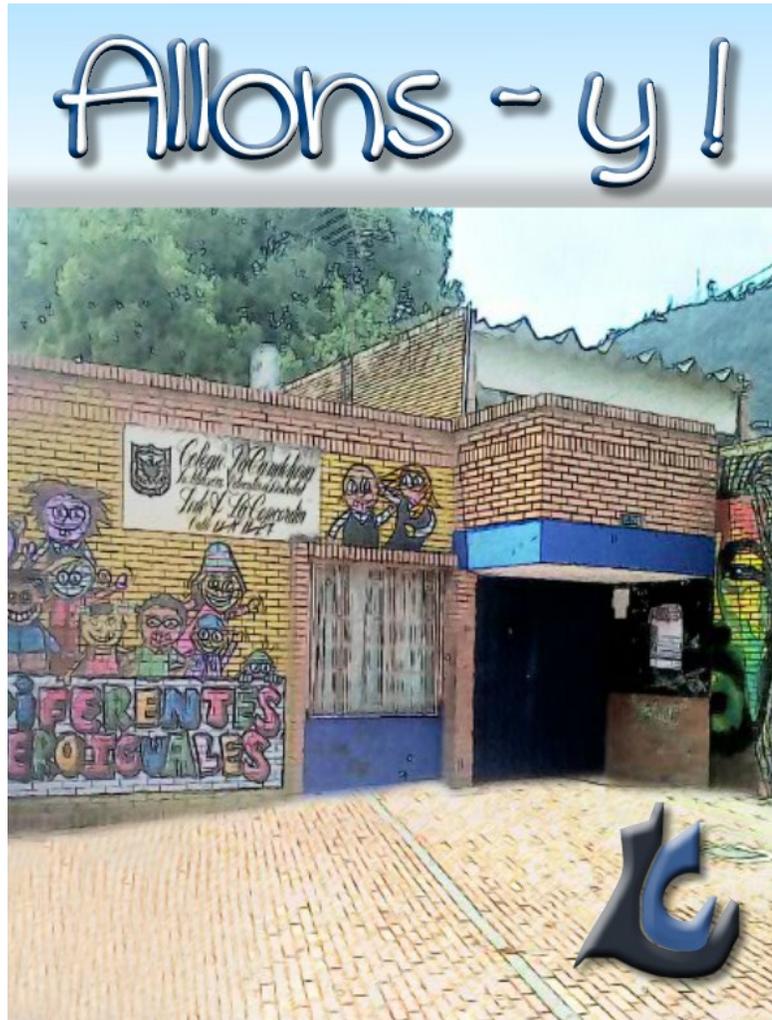
NIVEAU 1 INTRODUCTIF OU DE DECOUVERTE ⁴³	
Description globale	
L'apprenant peut comprendre et utiliser des expressions familières est quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Il peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne que questions concernant –par exemple; sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient. Etc. – et peut répondre au même type de questions. Il peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif	
Ecouter :	Peut comprendre de mots familiers et des expressions très courantes au sujet de lui-même, de sa famille, de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement
Lire :	Peut comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues
S'exprimer oralement et continu	Peut utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire son lieu d'habitation, et les gens qu'il connaît
Prendre part à une conversation	Peut communiquer de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à 'aider' à formuler ce qu'il essaie de dire. peut poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions
Ecrire	Peut écrire un courte cartes postale simple, par exemple de vacances, peut porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple son nom, sa nationalité et son adresse sur une fiche d'hôtel
Etendue	L'apprenant possède un répertoire élémentaire de mots et d'expressions simples relatifs à des situations concrètes particulières
Cohérence	Il peut relier des mots ou groupes de mots avec des connecteurs très élémentaires tels que «et» ou «alors»

Tabla 4 – competencias de nivel 1

⁴³ *Référentiel de l'Alliance Française pour le Cadre Européen Commun*.

6.4.5. DATOS GENERALES DE LA CARTILLA.

6.4.5.1. LA PORTADA



Para el diseño de la portada, y para que tuviera relación con el contexto en el que se encuentran los estudiantes, se optó por una foto de la I.E.D. La Candelaria, así como el logo de la misma, y el título hace referencia a una invitación a los estudiantes a que vayan a aprender y a divertirse con el francés. Además se tuvo en cuenta el diseño de las letras, ya que el libro va dirigido a la población escolar de los ciclos 1 y 2.

6.4.5.2. LA CARTE D'IDENTITÉ

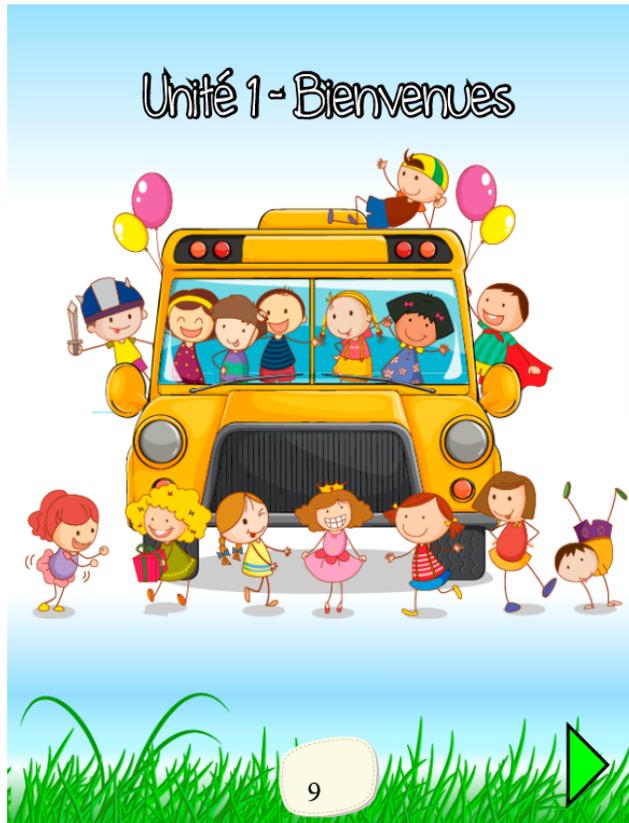


Carte d'Identité

Je m'appelle _____
J'ai _____ ans
Je suis _____
J'habite au quartier _____
Mon adresse _____
Mon téléphone _____
Frères et sœurs _____

En esta parte de la cartilla, en la parte izquierda se busca que el estudiante, entienda que a través del aprendizaje de una segunda lengua, puede tener la oportunidad de viajar por el mundo, por esta razón en la parte derecha de la imagen, se busca que el estudiante establezca su identidad a través de información básica como; el nombre, la edad, la nacionalidad, la ocupación, la dirección etc., ya que esto le permite establecer relaciones interpersonales, aumentar su círculo social (hacer amigos).

6.4.5.3. BIENVENUES



En esta parte de la cartilla, siendo la primera unidad, se le da la bienvenida a los estudiantes al colegio, con el fin de introducir el primer vocabulario sobre el contexto escolar, como lo es: l'autobus scolaire, l'école, le garçon, la fille, l'étudiant, le professeur etc. Por esta razón se escogió una imagen que tuviera relación sobre el primer día de clases, y así relacionarlo con el vocabulario anteriormente mencionado y por último, a través de la imagen dejar como mensaje que el colegio es un lugar donde se puede; hacer amigos; aprender cosas nuevas; compartir tiempo con los compañeros y profesores de clase

6.4.5.4. PHASES DE LA CLASSE



En esta actividad, se busca que los estudiantes, se vayan familiarizando con los diferentes comandos que se pueden encontrar, no solo en el contexto escolar sino también, al momento de asistir a una reunion formal e informal, a una fiesta, una invitación a comer etc.

6.4.5.5. LES SALUTATIONS



En esta parte del libro, los estudiantes, escuchan una canción que se llama *donne-moi ton prénom*, que contextualiza la forma de preguntar el nombre con “tu t’appelles?” y de responder “je m’appelle, il s’appelle”

6.4.6. AUDIOS

Los audios para el diseño de la cartilla fueron seleccionados, teniendo en cuenta el tipo de población pues a través de la investigación y en el desarrollo de las clases se pudo determinar que las canciones son una buena fuente, no solo para desarrollar la oralidad, sino para aumentar el vocabulario y mejorar la pronunciación.

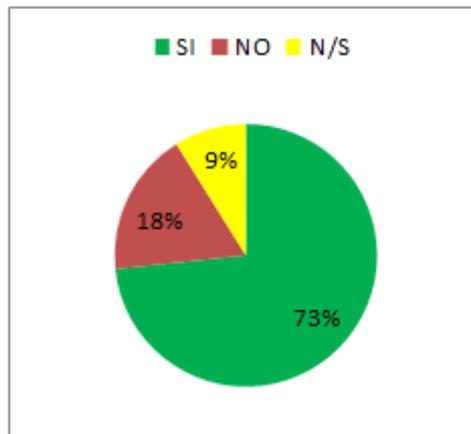
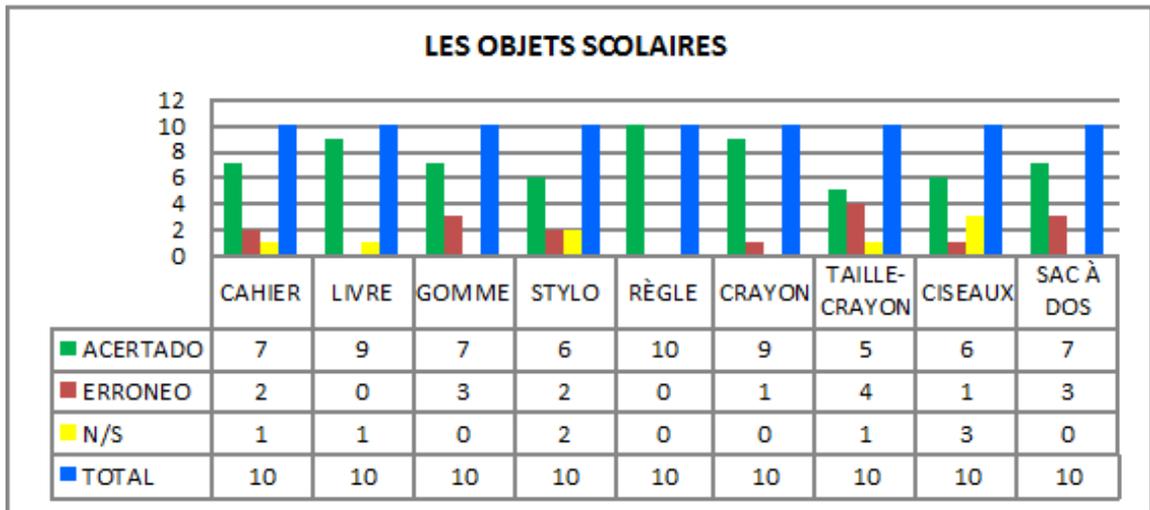
CD. ALLONS-Y		
No.	CHANSON	ARTISTE
1	DONNEZ-MOI TON PRÉNOM	CLE international
2	L'ALPHABET EN FRANCAIS	Alain Le Lait
3	LE JAUNE, LE ROUGE, LE BLEU	Mickaël Burdin
4	LE CROCODILE	CLE international
5	COMPTINE DE LA POULE	CLE international
6	1,2,3, JE M'EN VAIS AU BOIS	CLE international
7	NOUS FAISON LA RONDE	CLE international
8	SAVEZ-VOUS PLANTER LES CHOUX?	CLE international
9	JEAN PETIT QUI DANSE	CLE international
10	JEAN PETIT VERSION 2	CLE international
11	SAVEZ-VOUS FAIRE DU SKI?	CLE international
12	PROMENONS DANS LE BOIS	CLE international
13	DESCRIMINATION PHONETIQUE 1	CLE international
14	DESCRIMINATION PHONETIQUE 2	CLE international

Tabla 5 – chansons pour développer l'oralité

7. ANÁLISIS DE RESULTADOS

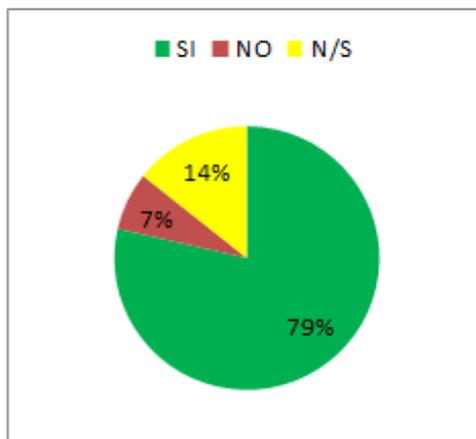
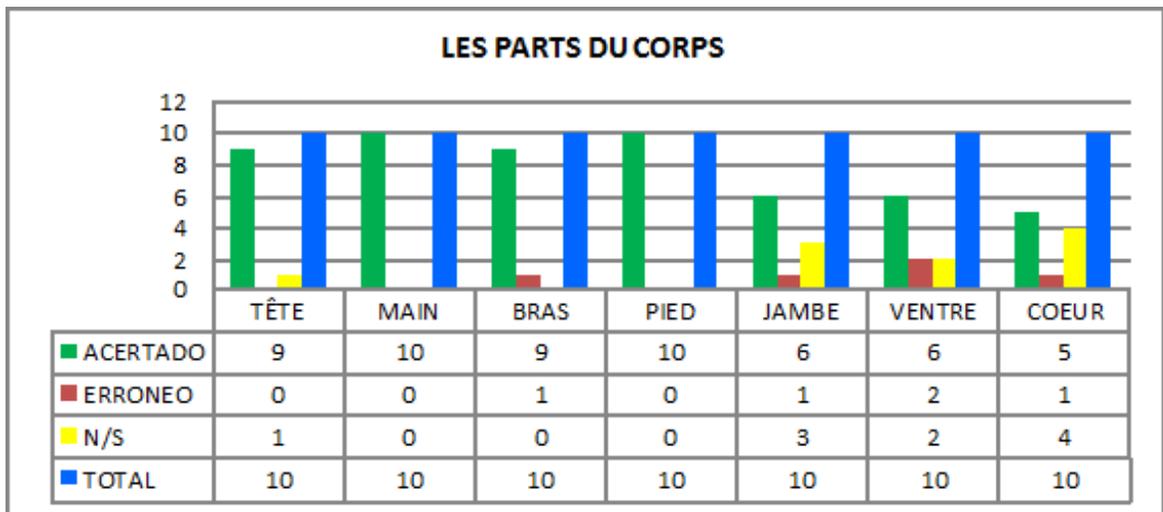
7.1. FASE DE EVALUACION

7.1.1. ANALISIS DE LAS ACTIVIDADES



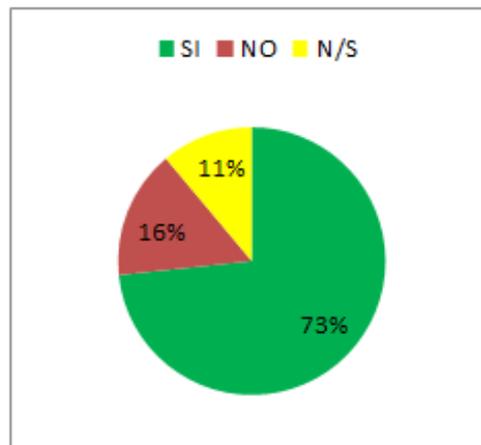
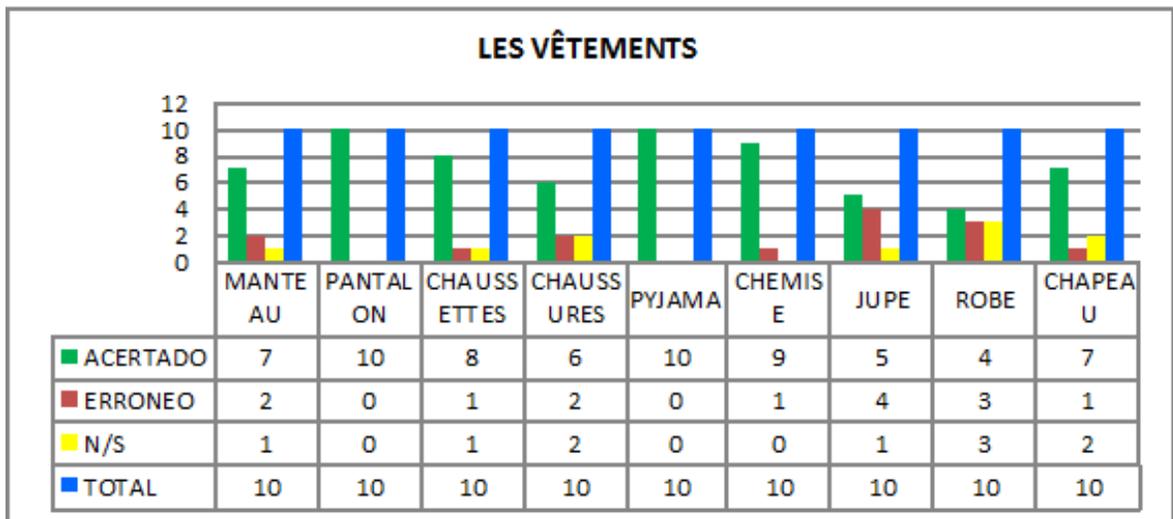
Gráfica 1 – les objets scolaires

En esta actividad sobre **les objets scolaires** se pudo evidenciar que para los estudiantes fue fácil pronunciar algunos de ellos ya que la mayoría de estos eran asociados con vocabulario similar al español, así mismo, al momento de aplicar la actividad, los estudiantes asociaban fácilmente el vocabulario aunque presentaron dificultades para pronunciar palabras largas como *taille-crayon* y *sac à dos*.



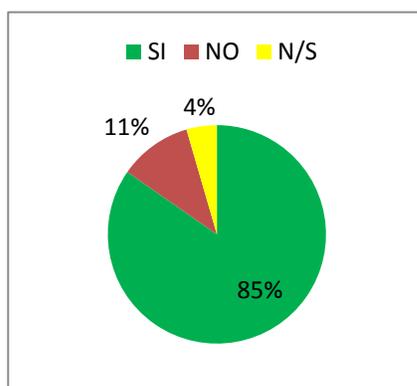
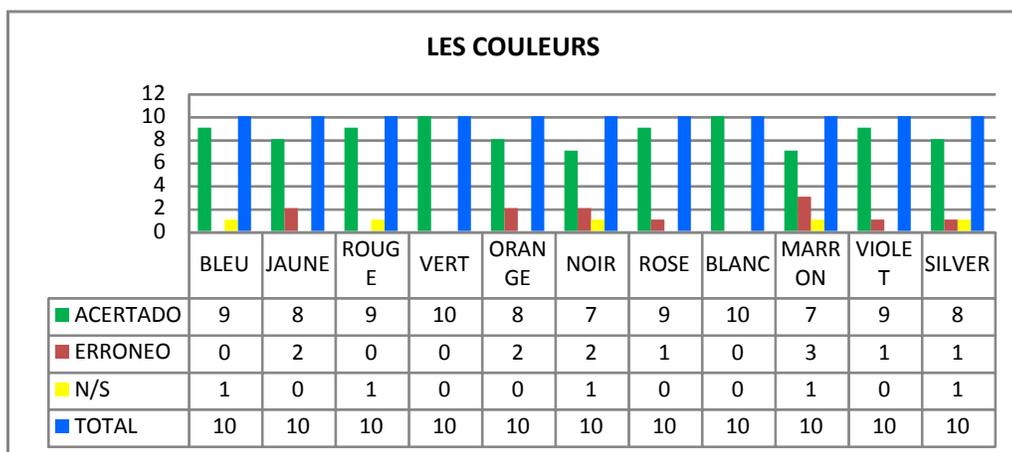
Gráfica 2 – les parts du corps

En la actividad para aprender las partes del cuerpo, se tuvo en cuenta diferentes canciones didacticas, como: **Jean Petit Qui Danse**, **Savez-vous plantez les choux** y **tete, epaule, genaux et pied**. Que le permitieron a los estudiantes aprender las partes del cuerpo de una forma fácil, y así al momento de escuchar comandos tales como: touchez la tête, le nez, la jambe, los estudiantes ya tenían un conocimiento sobre cada una de las partes y la mayoría de los casos ellos acertaron con la respuesta.



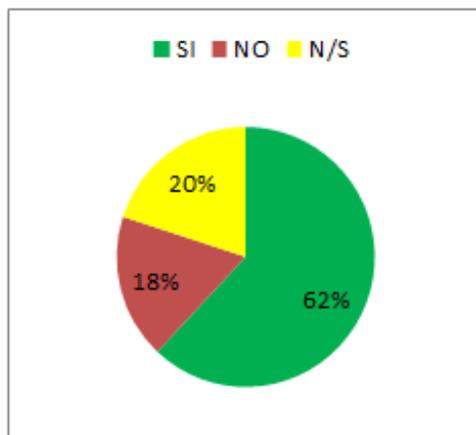
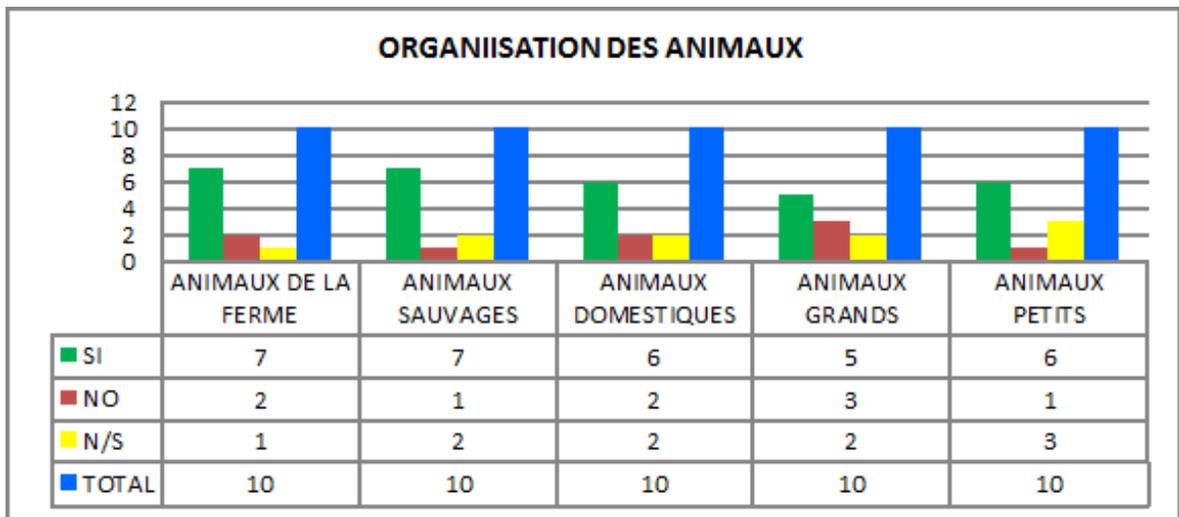
Gráfica 3 – les vêtements

En esta actividad a los estudiantes se les enseñó un virilangue “*les chaussettes de la archiduchesse sont-elles sèches archi sèches*” con el fin de practicar la pronunciación de las vocales y de la vocal compuesta au y pronunciación, así mismo, se trabajó con imágenes mostrando que las prendas de vestir más comunes para ellos son las que se muestran en la gráfica.



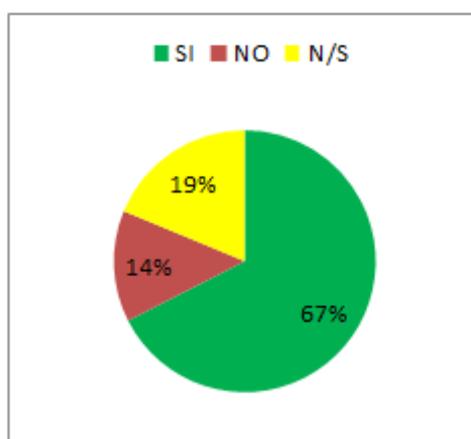
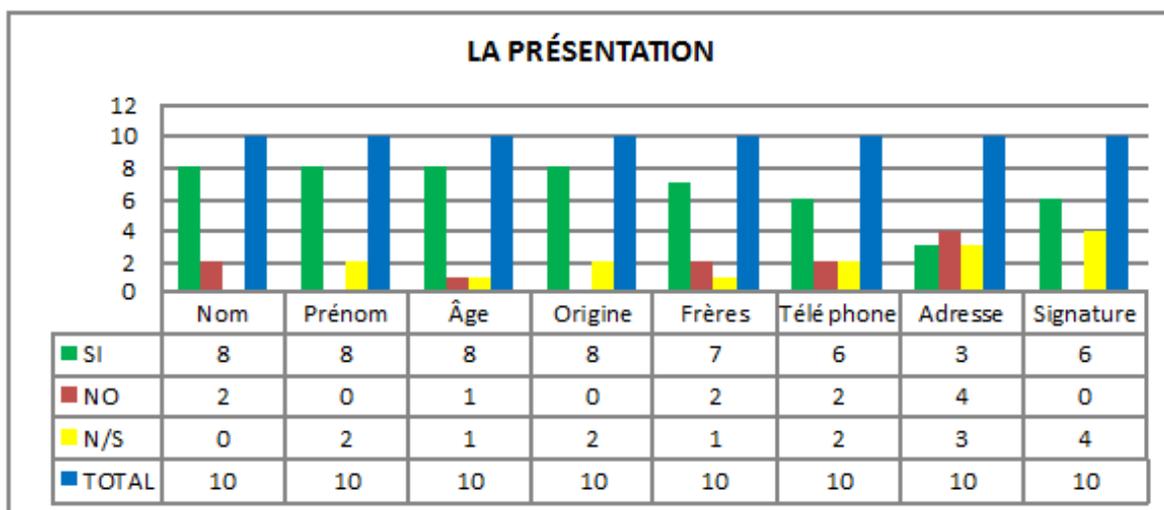
Gráfica 4 – les couleurs

En esta actividad se buscó involucrar el vocabulario de los colores a través de una canción, y asociarlo con el vocabulario que se encuentra a diario en el contexto oral, como son las frutas, el medio ambiente “cielo y naturaleza”, así mismo, se trabajaron actividades con el fin de contextualizar las dos lenguas que esos están aprendiendo a través de actividades con los colores de la bandera de Francia y de Colombia.



Gráfica 5 – les animaux

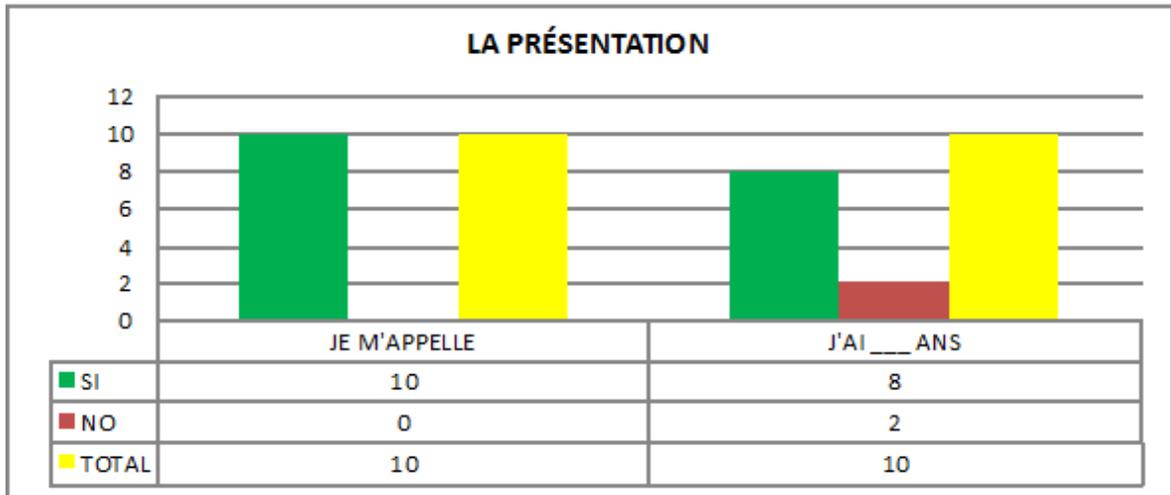
Para esta actividad, después de haber visto un video de animales donde tin tin exploraba en la selva, los estudiantes se encuentran con la presentación del vocabulario acompañado de imágenes y palabras, luego hay una sopa de letras donde deben encontrar 8 animales que están en imágenes alrededor de esta, el ejercicio final consiste en un cuadro con instrucciones que indica la cantidad de animales que deben encerrar en una gran selva o una granja. El numero en el que se deben agrupar los animales es dado en letras así que los estudiantes debe reconocer e identificar que numero es en español para poder realizar la actividad correctamente, como actividad complementaria los estudiantes deben socializar en francés hablando de la ubicación de los animales y del color de cada uno.



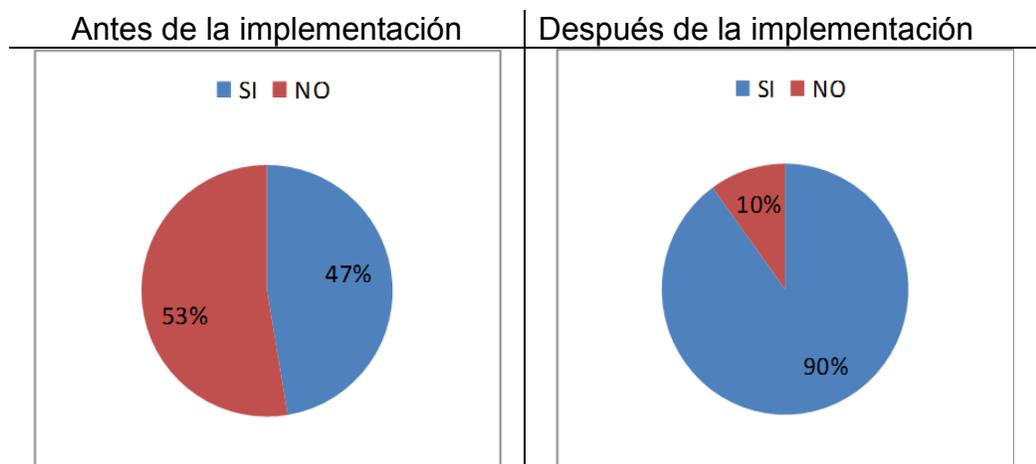
Gráfica 6 – la presentation personnelle

En esta actividad se buscó, que los estudiantes aprendieran a presentarse así mismos, pues los estudiantes tuvieron su primer encuentro con la cartilla, la primera unidad es muy breve y tiene como objetivo dar la bienvenida al proceso de desarrollo de la oralidad en francés. En esta parte los estudiantes deben hacer su propia presentación, con datos como nombre, edad, profesión actual. En el caso de todos los estudiantes, se indaga sobre la nacionalidad y algunos datos personales, del mismo modo se resaltan allí los saludos informales como son “SALUT y CHAO”. La motivación se enfocó en un video que luego fue reproducido ante todos los estudiantes.

7.1.2. ANALISIS DE LAS PRUEBAS DIAGNOSTICO

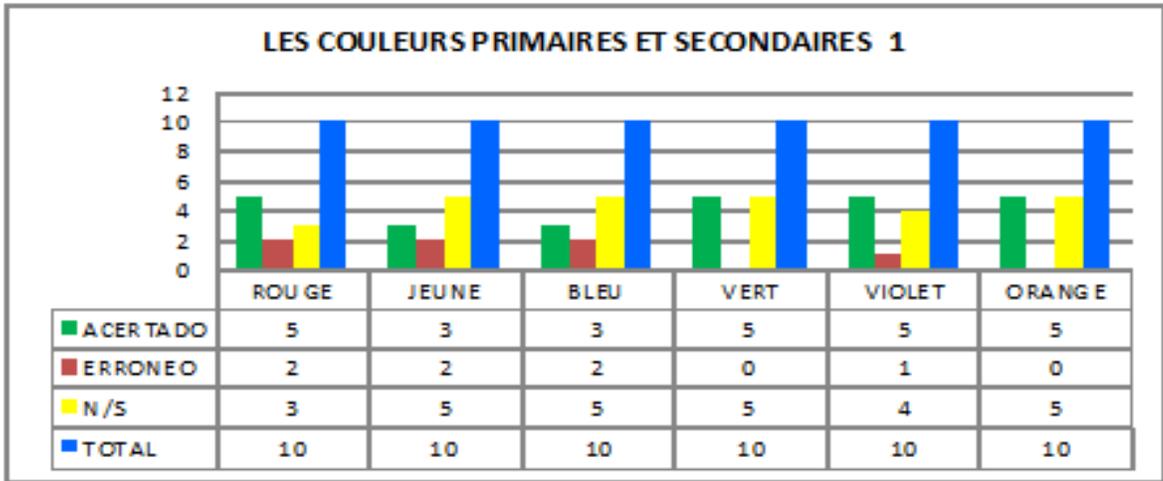


Gráfica 7 – la présentation – diagnostico antes de la implementación

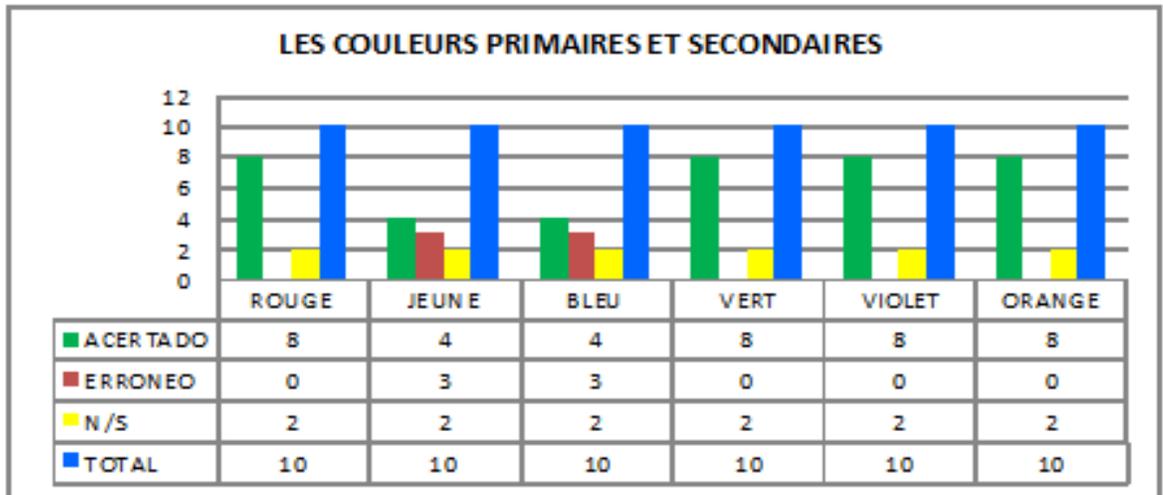


Gráfica 8 – la présentation – cuadro comparativo de resultados

En las gráficas anteriores, se puede evidenciar, como los estudiantes a través de las diferentes actividades, presentaron un progreso en **la présentation personnelle** de un 40 %, teniendo en cuenta: la forma de preguntar el nombre y la edad de otra persona y responder estas preguntas. (Véase anexos, *Diarios de campo* y videos)

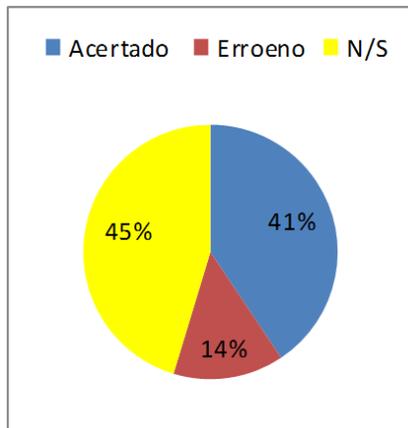


Gráfica 9 – los colores – diagnóstico antes de la implementación

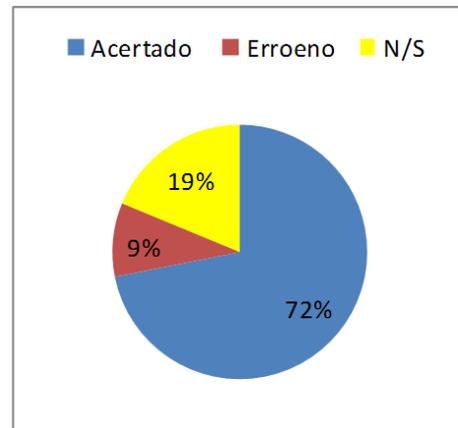


Gráfica 10 – los colores – diagnóstico después de la implementación

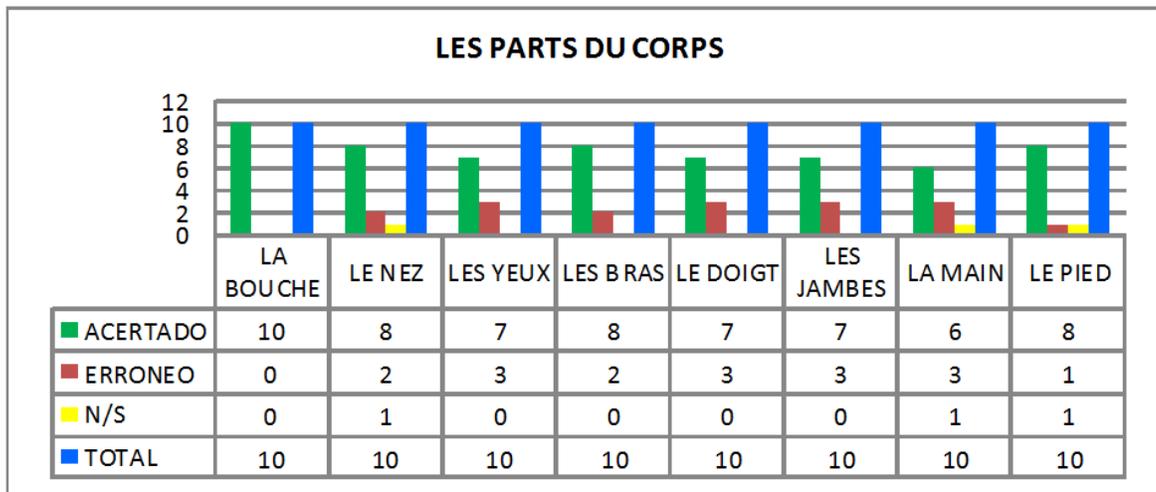
Antes de la implementación



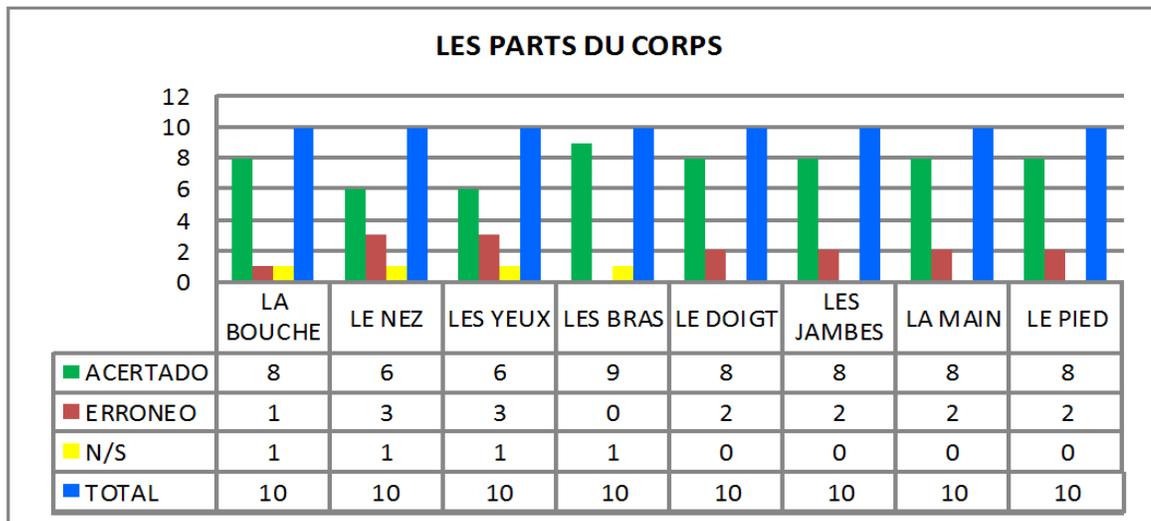
Después de la implementación



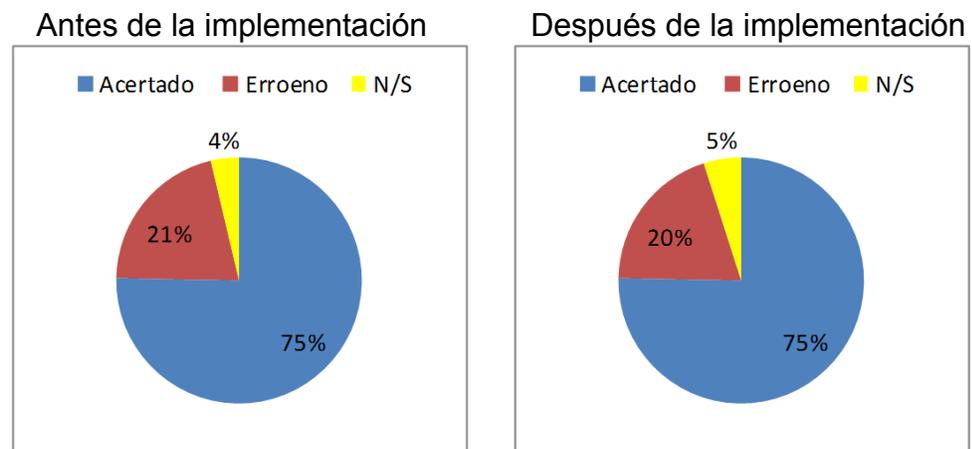
Gráfica 11 - les couleurs - cuadro comparativo de resultados



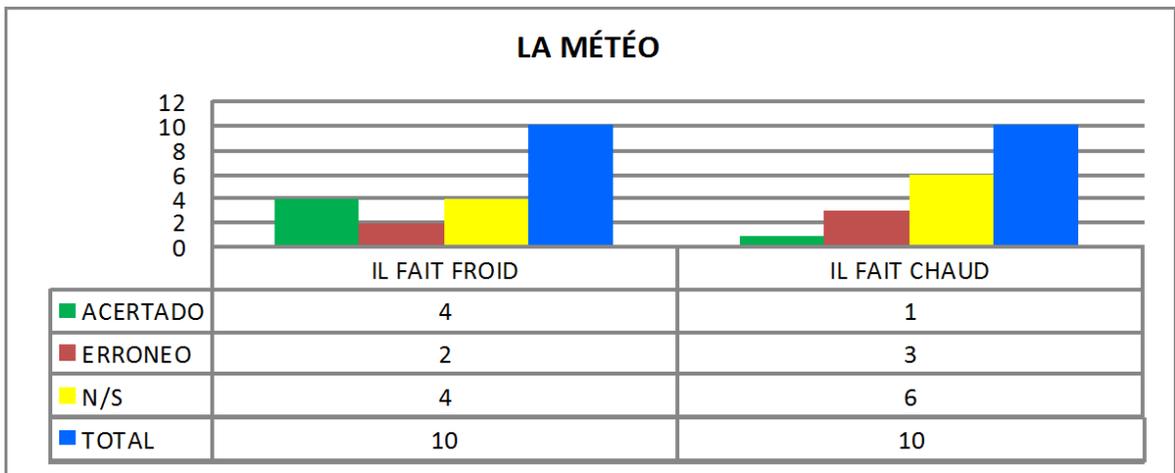
Gráfica 12 – el cuerpo – diagnóstico antes de la implementación



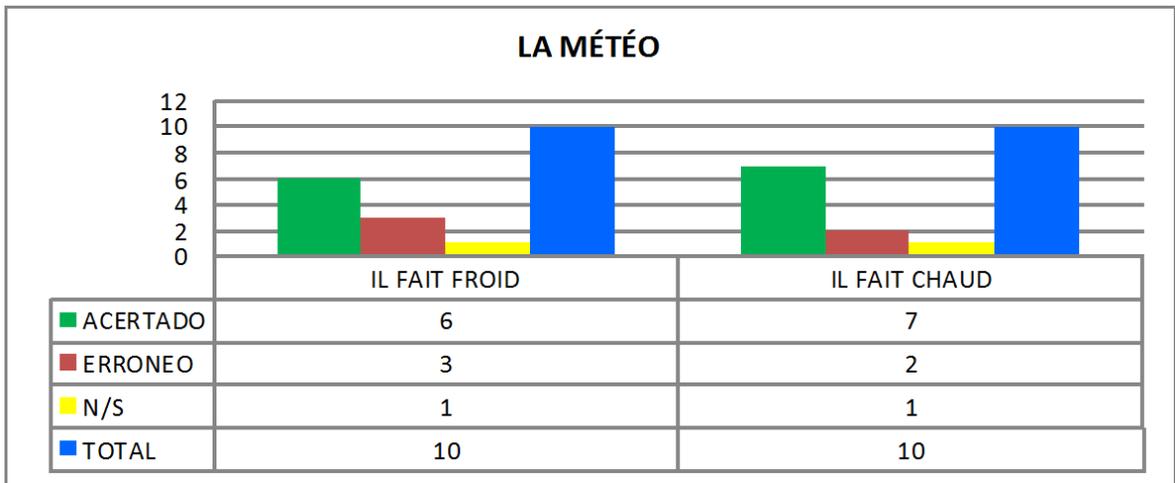
Gráfica 13 – el cuerpo – diagnóstico después de la implementación



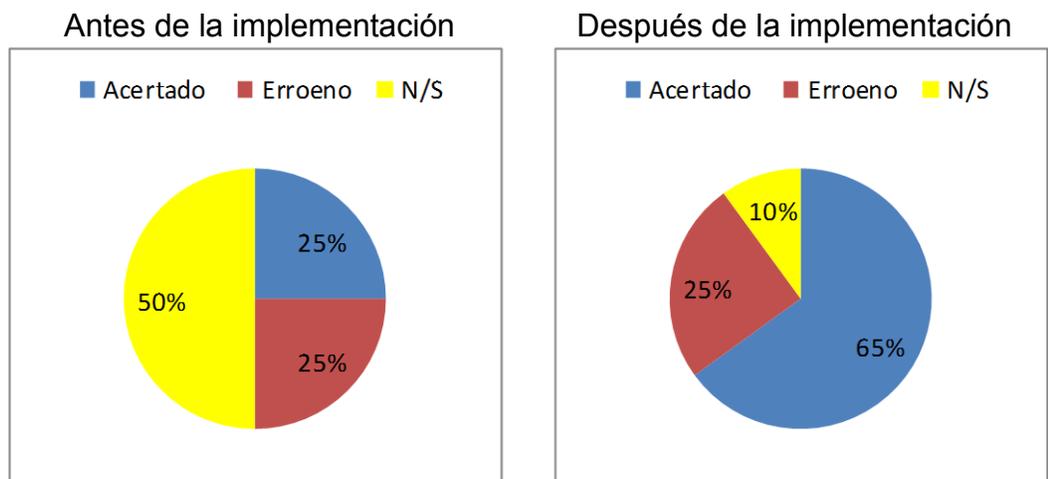
Gráfica 14 – les parts du corps - cuadro comparativo de resultados



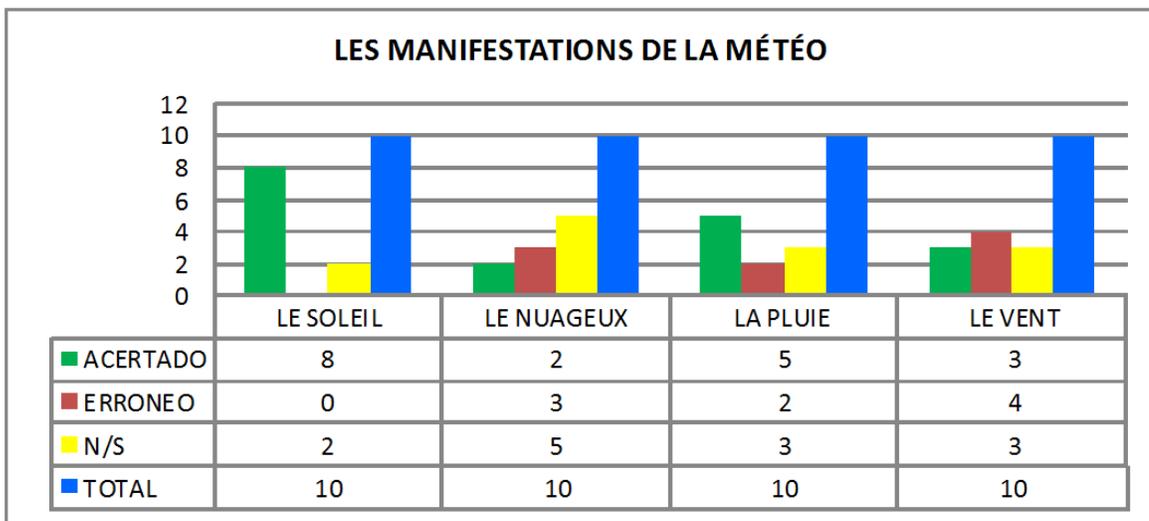
Gráfica 15 – el clima – diagnóstico antes de la implementación



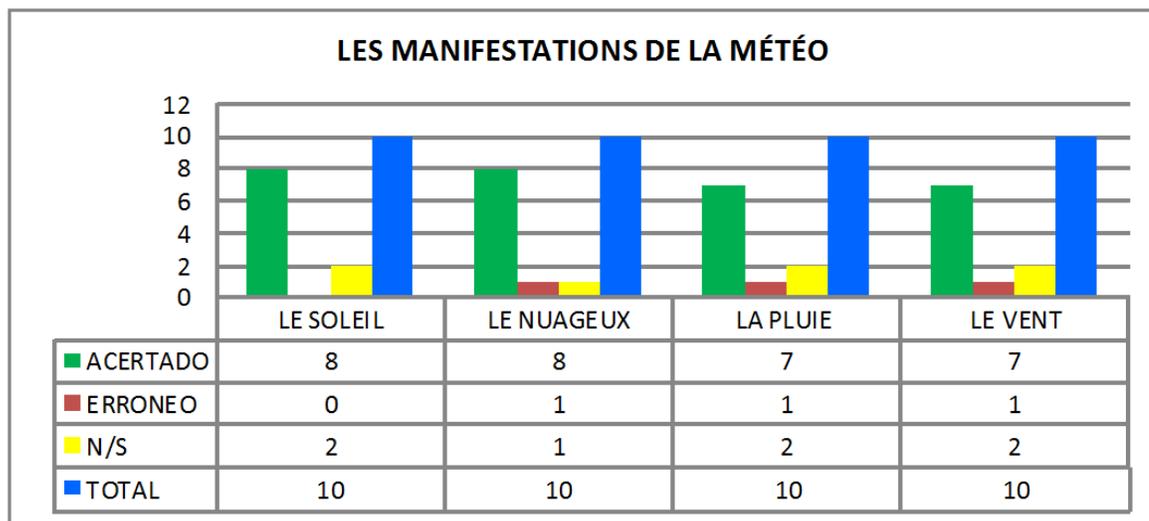
Gráfica 16 – el clima – diagnóstico después de la implementación



Gráfica 17 – la météo - cuadro comparativo de resultados

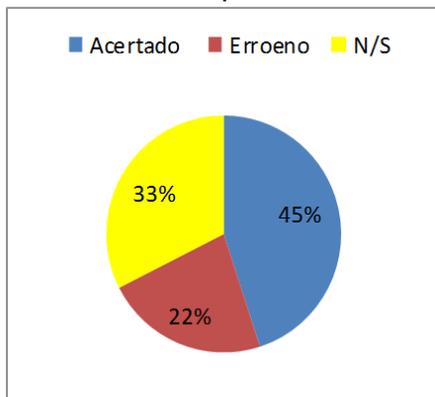


Gráfica 18 – efectos climáticos – diagnóstico antes de la implementación

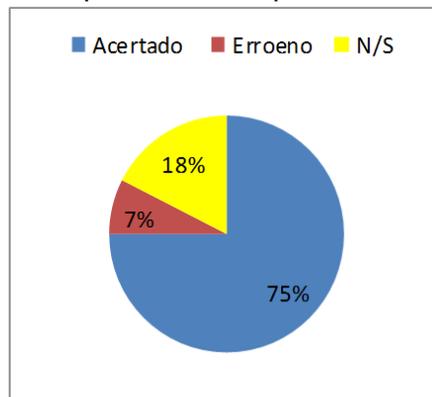


Gráfica 19 – efectos climáticos – diagnóstico después de la implementación

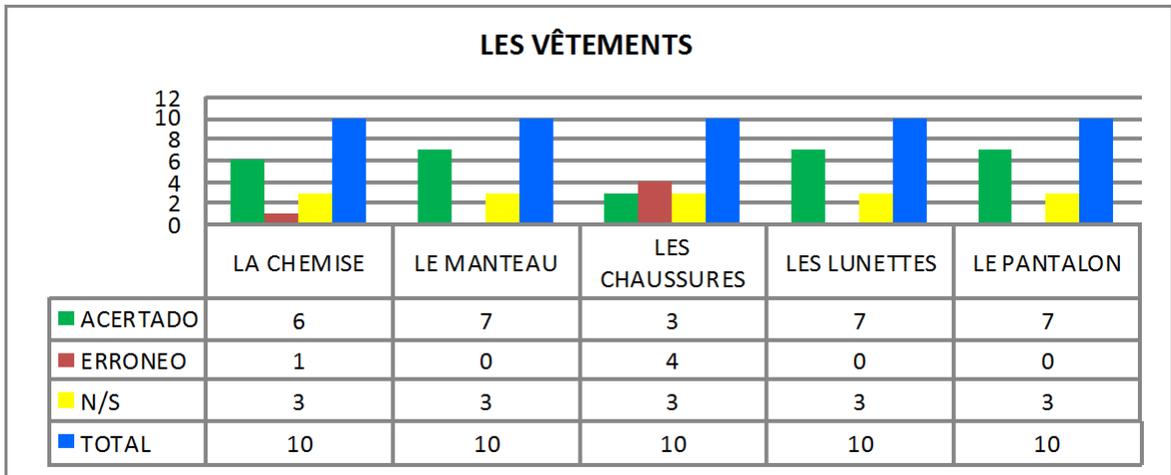
Antes de la implementación



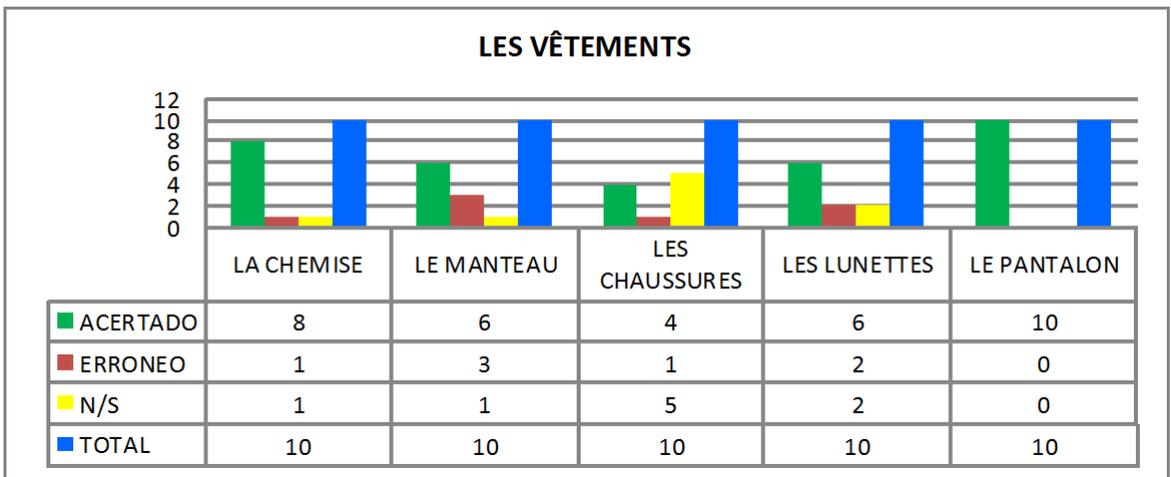
Después de la implementación



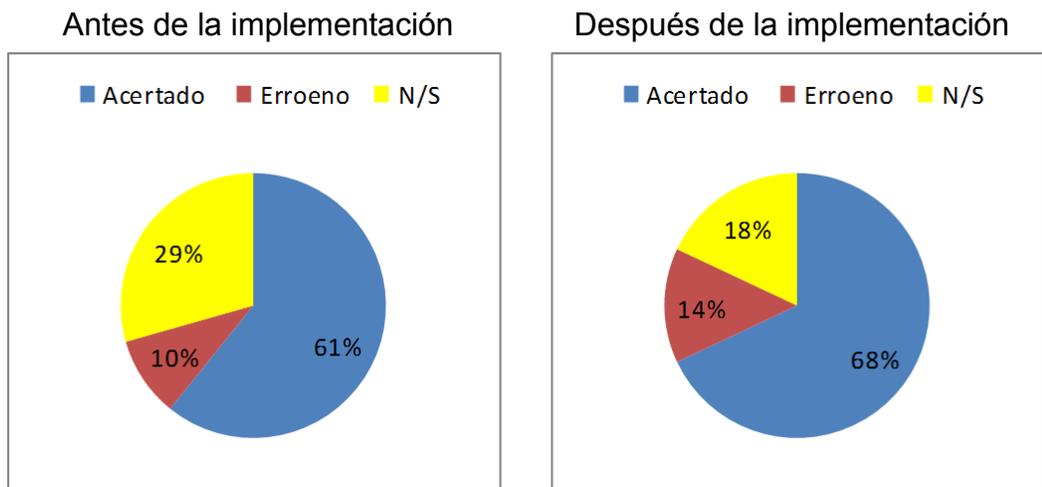
Gráfica 20 – les manifestations du climat - cuadro comparativo de resultados



Gráfica 21 – les vêtements – diagnóstico antes de la implementación



Gráfica 22 – les vêtements – diagnóstico después de la implementación



Gráfica 23 – les vêtements - cuadro comparativo de resultados

8. CONCLUSIONES

Esta propuesta propuso una estrategia didáctica para el desarrollo de la oralidad en ambientes interactivos de aprendizaje. Dicha estrategia consistió en unos pasos que guiaron a nuestros estudiantes a través de una cartilla en la cual se propusieron diversas actividades como canciones, o juegos cortos.

Cada unidad de la cartilla tiene un propósito en el marco de la expresión oral, y al alcanzarlo se deben evidenciar resultados para continuar el proceso.

Se detectaron factores claves de éxito por unidad en la cartilla con respecto a la adquisición de vocabulario y no se pueden descuidar porque de ello depende en gran medida el éxito de la propuesta.

Este trabajo es fruto de la observación y estudio acerca del desarrollo de la oralidad, sus características, modelos y herramientas didácticas.

Con esta propuesta, se lograron resultados positivos en el marco de la competencia comunicativa manifestados tanto por los estudiantes como por el equipo docente del colegio IED LA CANDELARIA. Además, permitió ajustar algunos aspectos de la metodología para el desarrollo de la oralidad en francés donde había vacíos.

Los estudiantes hicieron sugerencias valiosas para este trabajo, evidenciando que los sistemas de aprendizaje de la oralidad pueden ser más productivos si se trabajan a partir de la interactividad y la didáctica teniendo en cuenta que los estudiantes se sienten muy a gusto al disponer de recursos que motiven el aprendizaje de la manera que más les conviene.

Si los estudiantes no se sienten a gusto con el ambiente diseñado por el profesor en el desarrollo de las actividades propuestas para la cartilla, su actitud será negativa y de poca cooperación, convirtiéndose la experiencia de desarrollo de la expresión oral en una situación frustrante donde eventualmente dejarán de participar.

RECOMENDACIONES

Realizar la puesta en práctica de la estrategia didáctica por parte de futuros practicantes de francés y docentes.

El desarrollo de la expresión oral propuesto en la cartilla se debe llevar a cabo considerando el tiempo previsto para la clase y a su vez, el que demanda cada unidad en relación con los elementos y la disposición pertinentes para la realización de las actividades.

Dar continuidad a la cartilla didáctica proponiendo nuevas actividades que desarrollen la expresión oral y que complementen la propuesta de diseño e implementación presentada en el marco de la introducción del francés en el colegio IED LA CANDELARIA.

Evaluar constantemente la expresión oral de los alumnos de forma reflexiva intentando relacionar especialmente sus desempeños con la propuesta didáctica y como las actividades propuestas los ayuda a progresar en la competencia comunicativa mediante la adquisición de nuevo vocabulario.

9. GLOSARIO

ACTO DE HABLA: consiste en la codificación o decodificación de un mensaje oral o escrito

BILINGÜISMO: Se refiere a un grupo determinado de personas que tiene un dominio en más de una lengua, es decir, su dominio es tan igual a la de un nativo⁴⁴.

BILINGÜISMO COORDINADO: en el cual las palabras equivalentes en dos lenguas se refieren a conceptos diferentes o tienen significados ligeramente diferentes.

BILINGÜISMO COMPUESTO: que se caracteriza por que las dos formas tienen un significado idéntico.

BILINGÜISMO SUBORDINADO: que se refiere a que una lengua es la dominante y las palabras de la lengua no dominante se interpretan a través de las palabras de la lengua dominante.

DPAC: Desorden en el procesamiento auditivo central

LENGUAJE: se entiende como una forma de acción o de actividad que se realiza con una finalidad concreta.

LENGUA: es un instrumento que sirve para conseguir más de una cosa, gracias a los actos de habla que pueden ser codificados

⁴⁴ MEN. (2006) “algunos conceptos clave en el programa nacional de bilingüismo” en *Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras*, Serie Guías No. 22. pp. 6.

LENGUA MATERNA: Cuando hablamos de lengua materna, nos referimos al instrumento que nos permite comunicarnos con otras personas, y que a su vez, ha sido adquirida desde que empezamos a tener nuestro primer contacto verbal.

LENGUA EXTRANJERA: Cuando se habla de lengua extranjera se refiere a la poca interacción que tiene determinado individuo con ella, es decir, la lengua extranjera solo se pone en práctica en determinados momentos

PRAGMATICA: es la rama de la semiótica y de la lingüística que se encarga de estudiar todos aquellos conocimientos y habilidades que hacen posible el uso adecuado de la lengua

SEGUNDA LENGUA: Cuando se habla de segunda lengua, se refiere al uso de una lengua extranjera, pero la única diferencia es que su práctica se hace a diario en actividades formales, como un empleo o preparación (educación).

10. BIBLIOGRAFÍA

- Calsamiglia. (s.f.). *Psicolingüística del español*.
- Calsamiglia, H., & Tusón, A. (2002). *Las Cosas Del Decir*. Barcelona: Ariel.
- Cassany, D. (2005). *Enseñar Lengua*. GRAO.
- Chomsky, N. (2010). *Teoría Lingüística y Proceso del Lenguaje*. Madrid: Popular.
- Flórez Moreno, R., Mesa, C. M., & Torrado, M. C. (2006). Emergencia de las capacidades metalingüísticas. *Revista latinoamericana de psicología*, 38(3), 457-475.
- Fred, G. (s.f.). Bilingualism and language impairment. En *Encyclopedia of Communication Disorders* (págs. 275-278). Cambridge, : R.D. Kent.
- Goyez Narváez, J. C. (2002). *Pedagogía de la Oralidad*. Bogotá: UNAD.
- Goyez, N. J. (2002). Oralidad y etnoficción. En *Pedagogía de la Oralidad* (pág. 25). Bogotá: UNAD.
- Grosjean. (1982). *Life with two languages*.
- Groux, D. (2003). Pour un apprentissage précoce des langues. Le meilleur âge pour apprendre. En *Le Français Dans Le Monde*.
- Hagège, C. (1996). *L'enfant aux deux langues, Edition jacob, Paris*.
- Hymes, Gumperz & D. (s.f.). *Models of the interaction of language and social languages*.
- Jakobson, R. (1988). El marco del lenguaje,, Méjico, 1980, p. 81-91; y en Obras selectas. En F. d. Económica, *El metalenguaje como problema lingüístico* (págs. 369-376). Madrid: Gredos.
- Knapp, M. L. (1980). *La comunicación No Verbal: El cuerpo y el entorno*.

- Maddalena, D. C. (1998). *L'Interculturel*. Paris, Francia: clé international.
- Mata, P. (1945). *Mnemotecnia*. Madrid: Imprenta de Suarez.
- MEN. (2006). En *Estandares básicos de competencias en lenguas extranjeras* (Vol. 22, pág. 6). Bogotá: Ministerio de Educación Nacional.
- Pérez Tornero, J. (s.f.). *Comunicación y educación en la sociedad de la información. Barcelona, Paidós; 17-34*. Barcelona: Paidós.
- Peter, & Al. (1984). Modelo de asociación de palabras y el modelo de mediación conceptual.
- Piaget, J. (1965). *El lenguaje y el pensamiento del niño pequeño*. Buenos Aires: Paidós.
- Pluche, N. A. (1751). *La mécanique de langues et l'art de les enseigner*. Francia.
- Puyal Murillo, J. (2005). *Revista interuniversitaria de formación del profesorado*(53), 47-74.
- RODRÍGUEZ, D. (1994). *El francés en Colombia*.
- Rodríguez, G. (1985). Para enseñar la Lengua Materna. *Documentos Lingüísticos y Literarios*(11), 61-66.
- Saussure, F. (2000). El valor lingüístico en su aspecto conceptual. En *Curso de Lingüística General* (págs. 146-149). Reflexión.
- Weinrich, H. (s.f.). De la cotidianidad, el metalenguaje.
- William, M. (1962). *towards a classification of pronunciation errors*.
- Zanon, J. (2007). *Psicolinguística Y Didáctica De Las Lenguas*. RIBAROJA DEL TURIA, ESPAÑA.

11.WEBGRAFÍA

(s.f.). Obtenido de <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n15/torequejo15.htm>

(s.f.). Obtenido de <http://javier-zamudio.suite101.net/que-es-la-oralidad-a3954>

(s.f.). Obtenido de <http://espanol.answers.yahoo.com/question/index?qid=20090718171627AA MIxfl>

(s.f.). Obtenido de <http://www.mineducacion.gov.co/1621/article-97495.html>

Au.D. Loucks, A. (2011). *Hints to Decrease Frustration and Increase Comprehension. Auditory Processing Disorder*. Obtenido de <http://auditoryprocessingnetwork.com/wp-content/uploads/2011/03/What-is-Auditory-Processing-March-9.pdf>

Díaz Quintero, M. d. (enero de 2009). *El Lenguaje oral en el desarrollo infantil*. Recuperado el 2012, de http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_14/MARIA%20DE L%20MAR_DIAZ_2.pdf

Flórez Moreno, R., Mesa, C. M., & Torrado, M. C. (2006). Emergencia de las capacidades metalingüísticas. *Revista latinoamericana de psicología*, 38(3), 457-475.

MEN. (2006). En *Estandares básicos de competencias en lenguas extranjeras* (Vol. 22, pág. 6). Bogotá: Ministerio de Educación Nacional.

Morales Piedrahita, M., & Serpa, L. (agosto de 2012). *Entender el lenguaje oral: la diferencia entre escuchar y oír*. (C. y. Universidad, Ed.) Recuperado el agosto de 2012, de <http://www.urosario.edu.co/investigacion>

12. ANEXOS

12.1. *DIARIOS DE CAMPO*

DIARIO DE CAMPO CLASE N° 1

COLEGIO: IED LA CANDELARIA

GRADO: tercero y cuarto

TIEMPO: 90 MINUTOS

TEMA: DIAGNOSTICO

FECHA: 15 agosto 2012

TALLER N° 1: Prueba Diagnóstico.

En primera instancia se hizo una presentación de nosotros, las normas a seguir, y el plan de enseñanza que se realiza durante la práctica pedagógica, La prueba diagnóstica se elaboró de manera oral para tener un registro inicial de los conocimientos previos de nuestros estudiantes en el área de francés, ya que es sobre la oralidad que se soporta nuestro proyecto de grado, Esta prueba diagnóstica, consistió en reproducir oralmente diciendo el nombre, cuantos años tienen, y donde viven cada uno de los estudiantes.

ASPECTOS POSITIVOS: Los estudiantes colaboraron agradablemente con la realización de la prueba diagnóstica, donde se evidenció la facilidad que tienen los estudiantes para producir de forma oral, teniendo en cuenta que los motivaba el hecho de ser grabados.

DIFICULTADES PRESENTADAS: Los estudiantes al principio se encontraban apenados porque manifestaron no haber hecho este ejercicio nunca, se habían olvidado la gran mayoría del vocabulario necesario para la presentación.

DIARIO DE CAMPO CLASE N° 2

COLEGIO: IED LA CANDELARIA

GRADO: tercero y cuarto

TIEMPO: 90 MINUTOS

TEMA: la presentation

FECHA: 22 agosto 2012

TALLER N° 2: carte d'identite

En primera instancia se hizo una presentación por parte del docente, para ejemplificar la actividad, en segunda instancia se dieron las pautas y las normas a seguir recalcando el orden en la actividad y resaltando el vocabulario a utilizar, en tercer lugar se realizó un dialogo corto por parejas utilizando la información personal de cada estudiante.

ASPECTOS POSITIVOS: Los estudiantes repasaron el vocabulario visto para la actividad, a su vez, lograron fortalecer la pronunciación y diferenciar la misma como por ejemplo en je y j'ai.

DIFICULTADES PRESENTADAS: Los estudiantes demuestran inconformidad en cuanto a las parejas asignadas por lo que la actividad se demoró un poco hasta que se realizó una actividad de socialización para determinar las parejas de dialogo nuevamente.

DIARIO DE CAMPO CLASE N° 3

COLEGIO: IED LA CANDELARIA

GRADO: tercero

TIEMPO: 90 MINUTOS

TEMA: l'alphabet

FECHA: 29 agosto 2012

TALLER N° 3

En primera instancia los estudiantes observaron el alfabeto francés discriminando la pronunciación de cada vocal y cada consonante, fue necesario escuchar la canción tres veces para una mejor comprensión. En segunda instancia, escuchamos una canción del alfabeto propuesta en la unidad didáctica y por último, se formaron diferentes grupos para fortalecer los lazos de socialización de los estudiantes y poder realizar un concurso en el que cada grupo pasó a cantar la canción, inicialmente con ayuda de la pista y al final sin la pista de audio.

ASPECTOS POSITIVOS: Los estudiantes repasaron el vocabulario visto para la actividad, a su vez, lograron fortalecer la pronunciación y crear lazos de amistad más fuertes a través de la conformación de grupos de trabajo. Cada vez se evidencian más los aspectos positivos que traen el juego y la didáctica dentro de la planeación y producción de las clases. Todos los estudiantes demostraron interés por participar.

DIFICULTADES PRESENTADAS: la falta de material didáctico y de apoyo que hay para la buena realización de las actividades planteadas, por otra parte, el tiempo fue demasiado corto para evidenciar la producción oral de todos los estudiantes.

DIARIO DE CAMPO CLASE N° 4

COLEGIO: IED LA CANDELARIA

GRADO: tercero

TIEMPO: 90 MINUTOS

TEMA: les couleurs

FECHA: 12 septiembre 2012

TALLER N° 4:

En primera instancia los estudiantes realizaron una prueba para identificar los conocimientos previos con respecto a este tema. En segunda instancia, escuchamos una canción donde se practican los colores primarios llamada jeune, bleu et rouge propuesta en la unidad didáctica y por último, todos cantamos la canción acompañados de la pista de audio.

ASPECTOS POSITIVOS: Los estudiantes repasaron el vocabulario visto para la actividad, a su vez, lograron fortalecer la coordinación y el ritmo de la mano de la producción oral. Es importante trabajar con canciones animadas y del gusto de los niños dentro de la planeación y producción de las clases. Todos los estudiantes demostraron interés por participar.

DIFICULTADES PRESENTADAS: la falta de material didáctico y de apoyo que hay para la buena realización de las actividades planteadas, por otra parte, el tiempo fue demasiado corto para evidenciar la producción oral de todos los estudiantes.

DIARIO DE CAMPO CLASE N° 5

COLEGIO: IED LA CANDELARIA

GRADO: tercero

TIEMPO: 90 MINUTOS

TEMA: les nombres

FECHA: 26 septiembre 2012

TALLER N° 5

En primera instancia los estudiantes observaron los números en francés discriminando la pronunciación de cada uno hasta diez, En segunda instancia, realizamos un juego de memoria llamado presi presi secre secre en francés haciendo uso de los números y se formaron 2 grupos de 10 y uno de 5 lo que le permitió a todos participar de la actividad de forma lúdica.

ASPECTOS POSITIVOS: Los estudiantes repasaron el vocabulario visto para la actividad, a su vez, lograron fortalecer la pronunciación, los estudiantes gustan de las operaciones matemáticas simples por lo que propusieron trabajar una actividad poniendo diferentes contextos como la tienda o el supermercado y la didáctica dentro de la planeación y producción de las clases. Todos los estudiantes demostraron interés por participar.

DIFICULTADES PRESENTADAS: la falta de material didáctico y de apoyo que hay para la buena realización de las actividades planteadas, por otra parte, el tiempo fue demasiado corto para evidenciar la producción oral de todos los estudiantes.

DIARIO DE CAMPO CLASE N° 6

COLEGIO: IED LA CANDELARIA

GRADO: tercero

TIEMPO: 90 MINUTOS

TEMA: diagnostico

FECHA: 17 octubre

TALLER N° 6:

En primera instancia se solicitó a los estudiantes organizar el salón en mesa redonda, en segundo lugar, los estudiantes revisan todo el vocabulario visto durante la práctica pedagógica, La prueba diagnóstica se elaboró de manera oral para tener un registro final de los conocimientos de nuestros estudiantes adquiridos en el área de francés, ya que es sobre la oralidad que se soporta nuestro proyecto de grado, Esta prueba diagnóstica, consistió en reproducir oralmente diciendo el nombre, cuantos años tienen, y donde viven cada uno de los estudiantes.

ASPECTOS POSITIVOS: Los estudiantes colaboraron agradablemente con la realización de la prueba diagnóstica, donde se evidenció la facilidad que tienen los estudiantes para producir de forma oral, teniendo en cuenta que los motivaba el hecho de ser grabados. Se demostró un avance en cuanto a la pronunciación de palabras donde se encuentra la r como por ejemplo: Paris, père, mère. Y además se evidencio la adquisición de nuevo vocabulario, así como fluidez a la hora de producir oralmente.

DIFICULTADES PRESENTADAS: Los estudiantes querían realizar la actividad en otro espacio diferente al aula de clase, pero fue difícil teniendo en cuenta que el ruido no permitía realizar una grabación de calidad.

12.2. OTROS DIARIOS DE CAMPO

LES OBJETS SCOLAIRES

En esta primera aplicación, hecha el 22 de febrero, el tema son los objetos que podemos encontrar dentro del aula de clase, en la primera parte de la cartilla se ve la presentación del vocabulario, luego se realiza el primer ejercicio donde los estudiantes deben relacionar imágenes con los posibles significados, para luego socializar las respuestas. En la siguiente parte se encuentra un ejercicio donde los estudiantes deben hacer uso de la oralidad para hablar del objeto y su respectivo color.

La actividad fue muy bien recibida por los estudiantes pues debían pasar todos al frente a hablar y esto al parecer los motiva bastante, al evaluar la actividad el 73 % de los estudiantes desarrollaron la actividad sin equivocarse, el 18% se equivocó en la pronunciación de varias palabras, el 9% se confundió con el vocabulario. Ningún estudiante tuvo un desempeño menos del 75% en su prueba. Los estudiantes adquirieron nuevo vocabulario y afianzo la pronunciación de varias palabras. Esta actividad tuvo mucho éxito, ya que los niños podían relacionar las imágenes con su contexto a través de repeticiones y asociaciones, y de esta manera hacer más fácil el aprendizaje del vocabulario básico propuesto para esta actividad.

LES ANIMAUX

El día 2 de mayo a las 2:00 pm los estudiantes se encontraban muy animados pues ellos sabían con anterioridad que iban a jugar ese día, el salón se dividió en cinco grupos de cinco estudiantes y a cada grupo se le entrego un juego de lotería, el cual se juega a partir de imagen y significado con él nombre de la imagen,(asociación) la mayoría de los estudiantes ya habían jugado lotería pero

este les resulto muy curioso teniendo en cuenta que en la primer fase se les mostro las imágenes con su respectivo significado mientras se iban pronunciando las palabras, al comienzo del juego algunos estudiantes se sintieron frustrados porque olvidaban los nombres de algunas figuras pero a medida de que fue avanzando todos empezaron a afianzar los conocimientos (Relacionando la imagen con su significado léxico) y así se volvió muy divertido para todos.

Con la aplicación de este juego se vio demostrado que los juegos motivan a los estudiantes a utilizar el vocabulario y que el saber el vocabulario correctamente reflejara el rendimiento del estudiante en el juego. Además de crear una necesidad real del uso del vocabulario en francés aprendido en clase.

LES ANIMAUX SAUVAGES ET DOMESTIQUES

En esta unidad aplicada el los días 9 de mayo, después de haber visto un video de animales donde tin tin exploraba en la selva, los estudiantes se encuentran con la presentación del vocabulario acompañado de imágenes y palabras, luego hay una sopa de letras donde deben encontrar 8 animales que están en imágenes alrededor de esta, el ejercicio final consiste en un cuadro con instrucciones que indica la cantidad de animales que deben encerrar en una gran selva o una granja. El numero en el que se deben agrupar los animales es dado en letras así que los estudiantes debe reconocer e identificar que numero es en español para poder realizar la actividad correctamente, como actividad complementaria los estudiantes deben socializar en francés hablando de la ubicación de los animales y del color de cada uno.

12.3. ACTIVIDADES



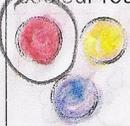
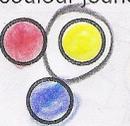
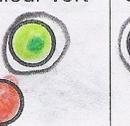
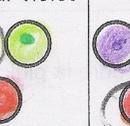
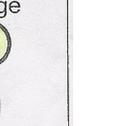
UNIVERSIDAD LIBRE
PRACTICA DOCENTE Y PROYECTO INVESTIGATIVO I
EVALUACIÓN CUALITATIVA:
INSTRUMENTO DE TIPO COGNITIVO

CUESTINARIO

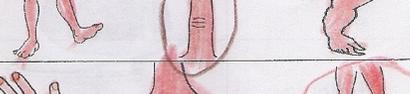
Objetivo: identifier les possibles fautes de vocabulaire

Prenóm: Gloria Date: _____

1. Identifier les couleurs primaires et secondaires en français

Entoure le couleur rouge	Entoure le couleur jaune	Entoure le couleur bleu	Entoure le couleur vert	Entoure le couleur violet	Entoure le couleur orange
					

2. Identifier les parts du corps

Entoure la bouche	
Entoure le nez	
Entoure les yeux	
Entoure le bras	
Entoure le doigt	
Entoure les jambes	
Entoure la main	
Entoure le pied	

Actividad 1 – diagnóstico inicial 1

3. Identifier la météo (il fait froid ou il fait chaud)

Entoure (il fait froid)	(Entoure il fait chaud)

4. Identifier les différentes manifestations de la météo

Entoure le soleil			
Entoure la pluie			
Entoure le nuageux			
Entoure le vent			

5. Identifier les vêtements.

Entoure la chemise			
Entoure le manteau			
Entoure chaussures			
Entoure les lunettes			
Entoure le pantalon			

Actividad 2 - diagnóstico inicial 2



UNIVERSIDAD LIBRE
PRACTICA DOCENTE Y PROYECTO INVESTIGATIVO I
EVALUACIÓN CUALITATIVA:
INSTRUMENTO:
CUESTINARIO DE TIPO COGNITIVO

Objetivo: identifier les posibles fautes de vocabulaire

Prenóm: Gloria Patricia Date: 3^e

1. Identifier les couleurs primaires et secondaires en français

Entoure le couleur rouge 	Entoure le couleur jaune 	Entoure le couleur bleu 	Entoure le couleur vert 	Entoure le couleur violet 	Entoure le couleur orange
------------------------------	------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------	-------------------------------

2. Identifier les parts du corps

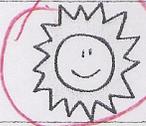
Entoure la bouche	
Entoure le nez	
Entoure les yeux	
Entoure le bras	
Entoure le doigt	
Entoure les jambes	
Entoure la main	
Entoure le pied	

Actividad 3 – diagnóstico final 1

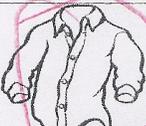
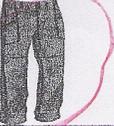
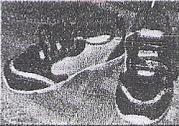
3. Identifier la météo (il fait froid ou il fait chaud)

Entoure (il fait froid)	(Entoure il fait chaud)
  	  

4. Identifier les différentes manifestations de la météo

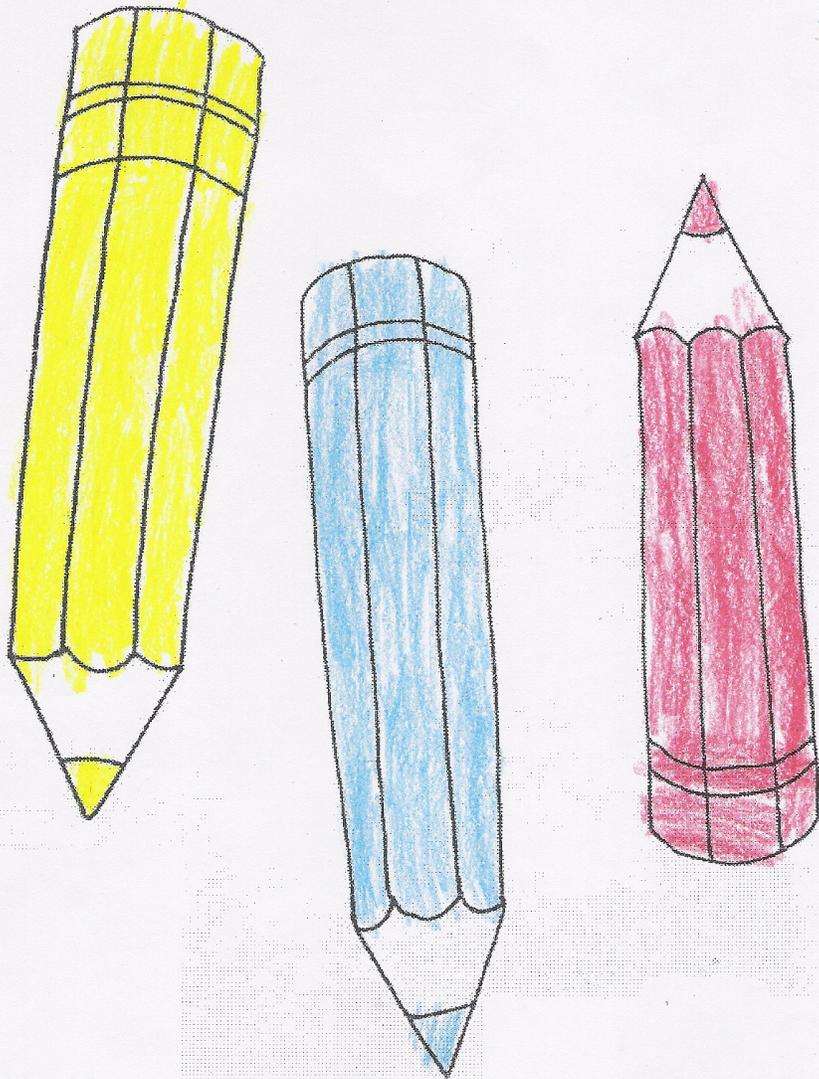
Entoure le soleil			
Entoure la pluie			
Entoure le nuageux			
Entoure le vent			

5. Identifier les vêtements.

Entoure la chemise			
Entoure le manteau			
Entoure chaussures			
Entoure les lunettes			
Entoure le pantalon			

Actividad 4 – diagnóstico final 2

École La Candelaria
Les couleurs primaires



Nom : Micheli Dayaha

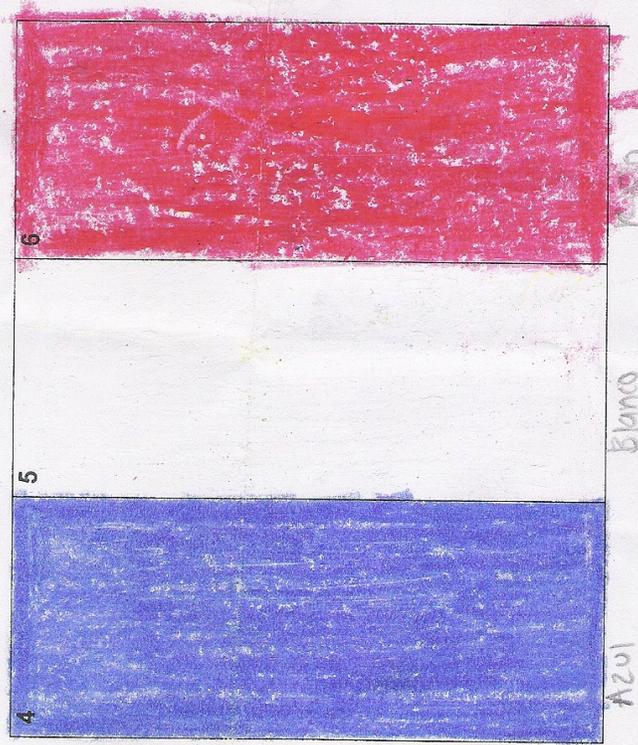
Actividad 5 - les couleur primaires



UNIVERSITÉ LIBRE
FACULTÉ DE SCIENCES DE L'ÉDUCATION
PROGRAMME DE SCIENCES HUMAINES ET LANGUES
PRATIQUE PÉDAGOGIQUE DE RECHERCHE

PRENOM : KILLYAN SNEYDER CHAVEZ BENAVIDES

1. METTEZ LE COULEUR DE CHAQUE COULEUR



jaune rouge bleu blanc

Actividad 6 – les couleurs avec les drapeaux



UNIVERSITÉ LIBRE
FACULTÉ DE SCIENCES DE L'ÉDUCATION
PROGRAMME DE SCIENCES HUMAINES ET LANGUES
PRATIQUE PÉDAGOGIQUE DE RECHERCHE

PRÉNOM : Killyan

METTEZ LE COULEUR CORRECTEMENT

1. BLEU
2. JAUNE
3. ROUGE
4. VERT
5. ORANGE
6. NOIR
7. ROSE
8. BLANC
9. MARRON
10. VIOLET
11. SILVER

Color bars (from top to bottom): purple, orange, black, yellow, pink, brown, grey, blue, white, green, red.

Actividad 7 – jeu des couleurs



Prénom : Killyah Scheyler

Chanson pour apprendre les couleurs

Le **jaune** le **rouge** et le **bleu**
sont les couleurs primaires

Rouge comme les pommes

Bleu comme le ciel

et **Jaune** comme les bananes

Trois couleurs pour créer tout un arc-en-ciel

Ouvrez grand les yeux pour trouver
vos trois couleurs primaires

Le soleil de **Jaune** rayonnant

Le **Rouge** des cerises

Les yeux **Bleus** de ma mère

sont ceux qu'elle préfère

Le **jaune** le **rouge** et le **bleu**
sont les couleurs primaires

Rouge comme les pommes

Bleu comme le ciel

et **Jaune** comme les bananes

Trois couleurs pour créer tout un arc-en-ciel

Trois couleurs pour créer tout un arc-en-ciel

Vidéo : Mickaël Burdin

Actividad 8 – chanson des couleurs